



ىلإ لوصول اب قلعتت تامول عم  
اسم نلأ

WICHTIGE ERSTE INFORMATIONEN  
FÜR GEFLÜCHTETE ZUM  
ANKOMMEN IN ÖSTERREICH

ان ييف يف لام علأ تباقن دادع!

Aufbereitung der AK Wien

عربي - Deutsch



GERECHTIGKEIT MUSS SEIN

10	اقامت و دسترسی به بازار کار	
18	مراقبت های اولیه / کمک اجتماعی در وین	
20	اطلاعات عمومی در مورد تامین اجتماعی در اتریش	
28	به رسمیت شناختن صلاحیت های حرفه ای	
36	قانون و کار	
42	به رسمیت شناختن صلاحیت های حرفه ای	
46	کار و بارداری	
52	مزایای خانواده	
62	پیشنهادات برای بانوان	
64	مالیات در اتریش	



**Aufenthalt & Zugang  
zum Arbeitsmarkt**

11



**Grundversorgung / Mindestsicherung  
in Wien**

19



**Allgemeine Informationen zur  
sozialen Absicherung in Österreich**

21



**Recht und Arbeit**

29



**Lehre und Jugendschutz**

37



**Anerkennung von  
beruflichen Qualifikationen**

43



**Arbeit und Schwangerschaft**

47



**Familienleistungen**

53



**Angebote für Frauen**

63



**Steuern in Österreich**

65

## ماهي أو ماذا تعني نقابة العمال؟

### متحدثين ومحامين لقرابة أربعة ملايين شخص.

تمثل نقابة العمال (KA) مصالح قرابة أربعة ملايين عامل في النمسا. نحن نناضل من أجل حقوقهم في العمل - ولضمان الاستماع إليهم، وحصولهم على أجور عادلة، وحمايتهم قانونيًا. أفضل ما في الأمر: لا ينبغي عليك الانضمام إلى غرفة العمل لأنه ومن خلال قانون نقابة العمال ، يصبح جميع الموظفين أعضاء في نقابة العمال بشكل تلقائي، كما وينطبق هذا أيضًا على المتدربين والعاطلين عن العمل وكذلك الأشخاص الذين هم في الإجازة الوالدية - حيث يمكنهم جميعًا استخدام جميع خدمات نقابة العمال (AK).

من هو العضو في نقابة العمال ؟ هل أنا عضو في نقابة العمال؟

### من حيث المبدأ يعتبر الجميع مع غرفة العمل، جميع الموظفين.

لذلك يعتبر جميع الموظفين، ولكن أيضًا الموظفين بوظيفة هامشية، والعاملين لحسابهم الخاص، وأولئك الذين في إجازة والدية، والعاطلين عن العمل، والعاملين في الخدمة العسكرية والمدنية والمتدربين.

من ليس عضواً في غرفة العمل؟ على سبيل المثال: أصحاب الأعمال الحرة، أو موظفي القطاع العام، أو العاملین في مجال الزراعة والغابات.



[wien.arbeiterkammer.at/](http://wien.arbeiterkammer.at/)



## WER ODER WAS IST DIE AK?

### ▶ Sprachrohr und Anwältin für fast 4 Millionen Menschen

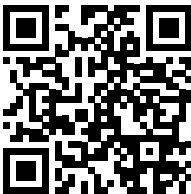
Die Arbeiterkammer (AK) vertritt die Interessen von fast 4 Millionen arbeitenden Menschen in Österreich. Wir kämpfen für ihre Rechte in der Arbeit – und dafür, dass sie gehört, fair bezahlt und rechtlich abgesichert sind. Das Beste daran: Der AK muss man nicht extra beitreten – durch das Arbeiterkammergesetz sind alle Arbeitnehmer:innen automatisch AK Mitglieder. Das gilt auch für Lehrlinge, Arbeitslose und Menschen in Karenz – sie alle können die gesamten Leistungen der AK nutzen.

### Wer ist AK Mitglied? Bin ich AK Mitglied?

### ▶ Bei der AK sind grundsätzlich fast alle dabei, die unselbstständig arbeiten

Also alle Arbeitnehmer:innen, aber auch geringfügig Beschäftigte, freie Dienstnehmer:innen, Karenzierte, Arbeitslose, Präsenz- und Zivildienstler sowie Lehrlinge.

Wer ist kein AK Mitglied? Zum Beispiel Unternehmer:innen, Beschäftigte im öffentlichen Dienst oder Bäuerinnen und Bauern.



[wien.arbeiterkammer.at/](https://wien.arbeiterkammer.at/)

## جميع الموظفين النمساويين هم نقابة العمال. نقابة العمال هي برلمان العمال – لماذا؟ وكيف يعمل ذلك؟

يتم تنظيم نقابة العمال في تسعة غرف مستقلة للعمال: واحدة في كل ولاية اتحادية.

هناك أيضاً عدة مواقع في جميع الولايات الاتحادية. يعمل برلمان غرفة العمل على النحو التالي: كل خمس سنوات، يقوم أعضاء نقابة العمال بانتخاب ممثلهم السياسي في ولايتهم - برلمان نقابة العمال. ويشكل أعضاء المجلس المنتخبون هؤلاء (وهم مثل المندوبين) الاجتماع العام. ويتم انتخاب مجلس الإدارة ورؤساء غرف الدولة المعنيين.

المنظمة المركزية لغرف الولايات التسعة هي نقابة العمال في الولاية - وموقعها هو نقابة العمال في فيينا.



Wien 10.4.-23.4.2024

## ما هو اقتراح نقابة العمال؟

بهذه الانتخابات يحدد أعضاء نقابة العمال الاتجاه السياسي.

بموجب قانون غرفة العمل يعتبر تقريباً كل الموظفين والذين لا يعملون أعمال حرة أعضاء في غرفة العمل وعليه فيحق لهم التصويت بغض النظر عن جنسيتهم. بانتخاب مساوٍ، ومباشر، وسري يتم كل خمس سنوات حيث يتم انتخاب ممثلي مجالس الدولة من مختلف المجموعات السياسية والأجنحة برلمانية. ومع الانتخابات يحدد الأعضاء المسار السياسي لنقابة العمال.

في جميع أنحاء النمسا، ينتخب أعضاء نقابة العمال برلمانهم كل خمس سنوات في انتخابات مباشرة وسرية - على غرار انتخابات الوطنية. هناك مجموعات سياسية مختلفة - الفصائل. فبتصويتك تحدد المسار الذي ستتخذه نقابة العمال.

كل خمس سنوات، كعضو في نقابة العمال، يمكنك أن تقرر من سيعمل معك خلال السنوات الخمس القادمة. فكيف يتكون برلمان نقابة العمال وما هي القضايا التي يجب على نقابة العمال الاهتمام بها.



- ▶ **Die AK ist das Parlament der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – Warum? Und wie funktioniert das?**

## **ALLE ÖSTERREICHISCHEN ARBEITNEHMER:INNEN SIND DIE AK!**

Organisiert wird die Arbeiterkammer (AK) in 9 selbstständigen Arbeiterkammern: eine in jedem Bundesland. In größeren Bundesländern gibt es auch mehrere Standorte.

Das AK Parlament funktioniert so: Alle 5 Jahre wählen die Mitglieder der AK in ihrem Bundesland ihre politische Vertretung – eben das Parlament der Arbeitnehmer:innen. Diese gewählten Kammerät:innen (die sind so etwas wie Abgeordnete) bilden die Vollversammlung. Die wählt den Vorstand und die Präsident:innen der jeweiligen Länderkammern. Die Dachorganisation über den 9 Länderkammern ist die Bundesarbeiterkammer – ihr Standort ist die AK Wien.

### **WAS IST DIE AK WAHL?**

- ▶ **Bei dieser Wahl bestimmen die AK Mitglieder die politische Richtung.**



**Wien** 10.4. – 23.4.2024

Durch das Arbeiterkammergesetz sind fast alle Arbeitnehmer:innen, die unselbstständig arbeiten, Mitglied der Arbeiterkammer (AK) und somit wahlberechtigt, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit. In einer gleichen, direkten und geheimen Wahl werden alle 5 Jahre aus den verschiedenen politischen Gruppen – den Fraktionen – die Vertreter:innen der Länderkammern gewählt. Die Mitglieder bestimmen mit der Wahl also den politischen Kurs der AK.

In ganz Österreich wählen die AK Mitglieder alle 5 Jahre in einer direkten und geheimen Wahl ihr Parlament – ähnlich wie bei der Nationalratswahl. Es gibt verschiedene politische Gruppen – die Fraktionen. Mit Ihrer Stimme bestimmen Sie, welchen Kurs die Arbeiterkammern einschlagen.

Alle 5 Jahre kannst du als AK Mitglied bestimmen, wer für dich in den kommenden 5 Jahren arbeitet. Also wie sich das AK Parlament zusammensetzt, und um welche Themen sich die AK kümmern soll.

لماذا من المهم الذهاب إلى اقتراع نقابة العمال؟

## ❖ لأن نقابة العمال القوية يمكنها تأكيد حقوقك بكل قوة.

ولأنك تساهم في تحديد المسار السياسي لنقابة العمال للخمس سنوات القادمة. اذهب للتصويت، كلما زاد عدد الأشخاص الذين يتوجهون للتصويت كلما كان ذلك أفضل. الفرصة التالية في عام ٢٠٢٤، كلما كانت نقابة العمال أقوى كلما كان بإمكاننا النضال من أجل مطالب الموظفين.

هل يحق لي التصويت؟

يحق لكل عضو في نقابة العمال التصويت بغض النظر عن الجنسية وهذا على سبيل المثال يختلف عن الانتخابات الوطنية. المؤهلون للتصويت هم الأعضاء وتقريباً كل من يعمل هو عضو. يحق لك التصويت بشكل تلقائي في حال أنك حتى التاريخ الرئيسي - أي قبل أسابيع قليلة من التصويت كنت موظفاً، أو لديك عقد عمل مستقل، أو متدرباً، أو تعمل بوظيفة هامشية، أو بإجازة والدية، أو بالخدمة المدنية أو العسكرية أو عاطلاً عن العمل في هذا التاريخ - فيمكنك التسجيل في قائمة الناخبين وسوف يقوم مكتب التصويت المسؤول في نقابة العمال بإبلاغك كتابياً في الموعد المحدد.



## العروض الاستشارية لنقابة العمال في فيينا

في حال لديك أسئلة حول قانون العمل، قانون التأمين الاجتماعي، مكتب العمل، القانون الضريبي، إجازة الأمومة أو الأبوة، إلى آخره. تواصل مع نقابة العمال. نقدم لك الاستشارات عبر الهاتف، عبر البريد الإلكتروني وبشكل شخصي.





## Warum ist es wichtig, zur AK Wahl zu gehen?

➤ **Weil nur eine starke AK Ihre Rechte mit aller Kraft durchsetzt.**

Und weil Sie damit den politischen Kurs der Arbeiterkammer (AK) für die nächsten 5 Jahre mitbestimmen. Gehen Sie wählen! Je mehr Menschen zur AK Wahl gehen, desto besser! Die nächste Gelegenheit: 2024. Je stärker die AK ist, desto besser können wir für die Anliegen der Arbeitnehmer:innen kämpfen.

### **Bin ich überhaupt wahlberechtigt?**

Jedes AK Mitglied ist wahlberechtigt, unabhängig von der Staatsbürgerschaft. Das ist anders als zum Beispiel bei der Nationalratswahl. Wahlberechtigt sind Mitglieder, und Mitglieder sind fast alle, die arbeiten.

Sie sind automatisch wahlberechtigt, wenn Sie zum Stichtag – das ist wenige Wochen vor der Wahl – unselbstständig beschäftigt sind oder einen freien Dienstvertrag haben. Sind Sie zu diesem Stichtag Lehrling, geringfügig beschäftigt, karenziert, im Zivil- oder Präsenzdienst oder arbeitslos, können Sie sich in die Wählerliste eintragen lassen. Das AK Wahlbüro informiert Sie darüber rechtzeitig schriftlich.



### **BERATUNGSANGEBOT DER AK WIEN**

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsrecht, Sozialversicherungsrecht, AMS, Steuerrecht, Elternkarenz etc haben, melden Sie sich bei der Arbeiterkammer. Wir beraten Sie telefonisch, per E-Mail und persönlich.

## الإقامة والدخول إلى سوق العمل في النمسا.



يمكنكم العثور على معلومات مهمة متعلقة بمراكز الاستشارة حول هذا الموضوع هنا:

<https://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung/>

نود أيضًا لفت انتباهكم إلى كتيبنا الخاص بأوكرانيا (انظر هنا)  
(<https://t.ly/hF5Ao>)



## الإقامة - القانون، المدة والمستندات المهمة.

من لديه حق الإقامة في النمسا؟

يتميز القانون النمساوي بين طالبي اللجوء والحاصلين على حق اللجوء والحاصلين على حق الحماية المؤقتة.

### طالبي اللجوء

إذا تقدمت بطلب اللجوء، فإن إجراءات اللجوء ستبدأ وهنا تعتبر أنت طالب لجوء. يوصف إجراء اللجوء بالإجراء الذي يتم من خلاله إقرار الحصول على حق الحماية الدولية (اللجوء) أو حق الحماية المؤقتة). يتم التحقق فيما إذا كان سيتم منح مقدمي الطلب الحماية من الاضطهاد أو من بعض الانتهاكات لحقوق الإنسان في بلدهم الأصلي أو بلد الإقامة. في النمسا، ينقسم هذا إلى عدة مراحل إجرائية. المكتب المسؤول عن إجراءات اللجوء في النمسا هو مكتب الهجرة واللجوء BFA

للعثور على معلومات تتعلق بإجراءات اللجوء يرجى زيارة المواقع التالية:

[www.refugee-guide.at/ablauf.html](http://www.refugee-guide.at/ablauf.html)



[www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](http://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)





## AUFENTHALT UND ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT IN ÖSTERREICH



Wichtige Infos zu Beratungseinrichtungen zu diesem Thema finden Sie hier:

[www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung](http://www.refugees.wien/infos-fuer-gefluechtete/beratung)



Weiters möchten wir Sie auf unsere Ukraine-Broschüre hinweisen (siehe hier:

<https://t.ly/hF5Ao>)

### AUFENTHALT – RECHTE, DAUER UND WICHTIGE DOKUMENTE

#### Wer hat ein Aufenthaltsrecht in Österreich?

Das österreichische Recht unterscheidet zwischen Asylwerber:innen, Asylberechtigten und subsidiär Schutzberechtigten.

#### ASYLWERBER:INNEN

Stellen Sie einen Asylantrag in Österreich, beginnt das Asylverfahren zu laufen und Sie sind Asylwerber:in. Das Asylverfahren bezeichnet das Verfahren, in dem über internationalen Schutz (Asyl bzw subsidiären Schutz) entschieden wird. Dabei wird geprüft, ob den Antragsteller:innen Schutz vor Verfolgung bzw gewissen Menschenrechtsverletzungen in ihrem Herkunfts- oder Aufenthaltsstaat zu gewähren ist. In Österreich ist dieses in mehrere Verfahrensabschnitte gegliedert. Für das Asylverfahren ist in Österreich das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA) zuständig.



Informationen zum Ablauf des Asylverfahrens finden Sie hier: [www.refugee-guide.at/ablauf.html](http://www.refugee-guide.at/ablauf.html) und



[www.bfa.gv.at/402/files/01\\_Broschueren/Informationsbroschuere\\_Asylverfahren\\_in\\_Oesterreich.pdf](http://www.bfa.gv.at/402/files/01_Broschueren/Informationsbroschuere_Asylverfahren_in_Oesterreich.pdf)

## كم تبلغ مدة حق الإقامة؟

عند تقديم طلب اللجوء تحصل على ما يسمى **بالبطاقة الخضراء**، مع هذه البطاقة يكون لديك حق إقامة مؤقتة خلال إجراءات القبول (دبلن)، باستخدام البطاقة الخضراء يسمح لك البقاء في منطقة معينة (إقامة محدودة بناحية معينة). في حال تم البت في الموافقة على معاملة إجراءات اللجوء الخاصة بك، فسوف تحصل على ما يسمى **بالبطاقة البيضاء** ومع هذه البطاقة يكون لديك الحق في الإقامة طيلة مدة سير إجراءات اللجوء.

## الحاصلين على حق اللجوء والحاصلين على حق الحماية المؤقتة.

الأشخاص الحاصلين على حق اللجوء والأشخاص الحاصلين على حق الحماية المؤقتة هم الأشخاص الذين تم الاعتراف بالوضع المناسب لهم خلال إجراءات اللجوء.

## ما هي مدة حق الإقامة؟

في أول الأمر يقتصر تصريح الإقامة لمن يحق لهم اللجوء على ثلاث سنوات ثم يصبح دائماً بصورة تلقائية في حال لم يتم البدء بإجراءات سحب اللجوء. أما بالنسبة لتصريح الإقامة للأشخاص الحاصلين على حق الحماية المؤقتة فيكون بالبداية لمدة عام واحد ويمكن تمديدتها لمدة عامين بعد ذلك في كل مرة.

## جواز السفر للاجئين

إذا كنت حاصل على حق اللجوء، فيمكنك التقديم للحصول على جواز سفر خاص باللاجئين من المكتب الاتحادي للهجرة واللجوء حيث يعتبر جواز السفر هذا صالح لجميع الدول باستثناء البلد الأصلي وهو صالح لمدة خمس سنوات. للحصول على معلومات حول طلب التقديم تجدها على الرابط التالي:

<http://rb.gy/4hec4>



## جواز سفر أجنبي

يمكن للأشخاص الحاصلين على حق الحماية المؤقتة تقديم طلب للحصول على جواز سفر أجنبي في المكتب الاتحادي للهجرة واللجوء حيث يعتبر جواز السفر هذا صالح لجميع الدول باستثناء البلد الأصلي وترتبط صلاحيته بصلاحية الإقامة. لمزيد من المعلومات تجدها على الرابط التالي:

<http://rb.gy/j50gd>





### **Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?**

Ab Stellung des Asylantrags erhalten Sie eine sogenannte grüne Karte. Mit dieser Karte haben Sie während des Zulassungsverfahrens (Dublin) ein vorläufiges Aufenthaltsrecht. Sie dürfen sich mit der **grünen Karte** aber nur in einem bestimmten Bezirk aufhalten (Gebietsbeschränkung).

Wird Ihr Asylverfahren zugelassen, erhalten Sie eine sogenannte **weiße Karte**. Mit dieser Karte haben Sie für die Dauer des Asylverfahrens ein Aufenthaltsrecht.

## **ASYLBERECHTIGTE UND SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE**

Asyl- bzw. subsidiär Schutzberechtigte sind Personen, denen der jeweilige Status in einem Asylverfahren zuerkannt wurde.

### **Wie lange besteht das Aufenthaltsrecht?**

Die Aufenthaltsberechtigung für Asylberechtigte ist zunächst auf drei Jahre befristet und geht sodann automatisch in eine dauerhafte über, wenn kein Aberkennungsverfahren eingeleitet wird.

Die Aufenthaltsberechtigung für subsidiär Schutzberechtigte ist zunächst für ein Jahr befristet und kann in der Folge jeweils um zwei Jahre verlängert werden.

### **Konventionspass**

Sind Sie Asylberechtigte:r, können Sie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Konventionspass beantragen. Dieser Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme Ihres Herkunftsstaats und ist 5 Jahre gültig.

Infos zur Beantragung finden Sie hier: <http://rb.gy/4hec4>



### **Fremdenpass**

Subsidiär Schutzberechtigte können beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl einen Fremdenpass beantragen. Der Pass gilt für alle Staaten mit Ausnahme des Herkunftsstaats und ist solange gültig wie Ihre Aufenthaltsberechtigung.

Infos dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/j50gd>



## الدخول إلى سوق العمل.

### طالبي اللجوء

بصفة عامة، يمكن لطالبي اللجوء الدخول إلى سوق العمل بعد ثلاثة أشهر من تقديم طلبهم، ومع ذلك يجب على خدمة مكتب العمل (AMS) أن يصدر لهم تصريح عمل والذي يمكن إعطاؤه لصاحب العمل. عند إصدار تصريح العمل تقوم خدمة مكتب العمل بالتحقق من سوق العمل (اختبار سوق العمل)؛ أي ما إذا كان يتم تسجيل المواطنين أو مواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الأجانب المندمجين والمتقدمين الراغبين والمؤهلين لتولي منصب وظيفية ذات صلة، وعليه فيتم إعطاء الأفضلية للمواطنين أو مواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو الأجانب المندمجين المتقدمين وطالبي اللجوء إن أمكن.



للحصول على معلومات ذات صلة بهذا الموضوع تجدونها على الروابط التالية:

<http://rb.gy/79qsk> ①

<http://rb.gy/17d22> ②



على الرابط التالي يمكنكم مشاهدة فيديو توضيحي حول كيفية الوصول إلى سوق العمل والذي قام بإعداده نقطة الاتصال للدعم النقابي للعمال الموثقين UNDOK

(<http://rb.gy/y5rht>) ③



انتباه: العمل دون تصريح عمل له عواقب على كل من صاحب العمل والموظفين. بإمكانك الاطلاع على

UNDOK (<http://rb.gy/owlth>)



يمكن لطالبي اللجوء التسجيل في مكتب العمل والحصول على المساعدة للدخول إلى سوق العمل، والحصول على دورة معينة (دورة لغة ألمانية أو مساعدة في الاعتراف بالمؤهلات) ولكن لا يوجد حق قانوني.

### انتباه:

الحصول على عمل يؤثر على أولئك الذين يحصلون على مساعدة الرعاية الأساسية.



## ZUGANG ZUM ARBEITSMARKT

### ASYLWERBER:INNEN

Asylwerber\*innen haben drei Monate nach Antragstellung grundsätzlich Zugang zum Arbeitsmarkt. Ihnen muss das Arbeitsmarktservice (AMS) allerdings eine **Beschäftigungsbewilligung** ausstellen. Diese wird den Arbeitgeber:innen erteilt.

Das AMS prüft bei Ausstellung der Beschäftigungsbewilligung den Arbeitsmarkt (Arbeitsmarktprüfung); dh ob Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen vor-

1



gemerkt sind, die bereit und qualifiziert sind, die betreffende Arbeitsstelle anzutreten. Inländer:innen, EWR-Bürger:innen oder fortgeschritten integrierte Ausländer:innen werden also Asylwerber:innen, wenn möglich, vorgezogen. Allgemeine Informationen zu diesem Thema finden Sie hier:

2



<http://rb.gy/79qsk> 1

Ein Erklärvideo zum Arbeitsmarktzugang finden Sie hier:

<http://rb.gy/17d22>. 2

3



Dies wurde von der Anlaufstelle zur gewerkschaftlichen Unterstützung UNDOkumentiert (<http://rb.gy/y5rht>) 3 Arbeitender aufbereitet.



**Achtung:** Eine Beschäftigung ohne Beschäftigungsbewilligung ist unrechtmäßig und kann Konsequenzen für Arbeitgeber:innen und Arbeitnehmer:innen haben! Siehe hierzu die Broschüre von UNDOk. (<http://rb.gy/owlth>)

Asylwerber:innen können sich beim AMS als arbeitssuchend registrieren und dort auch Hilfestellungen für ihren Zugang zum Arbeitsmarkt erhalten. Auf einen bestimmten Kurs (zB Deutschkurs oder Hilfe bei Anerkennung der Qualifikationen) besteht aber kein Rechtsanspruch.

**Achtung:** Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit kann Auswirkungen auf die Grundversorgung (insbesondere Quartier) haben.

1



يسمح أيضاً لطالبي اللجوء مزاولة عمل في التشغيل الموسمي والحصاد) انظر الرابط هنا  
(1) <http://rb.gy/am6an>

2



وفي نفس الوقت يمكنهم مزاولة عمل خيري حيث يحصلون على رسومٍ ضئيلة ( ٣ حتى ٥ يورو في الساعة)

ويسمح أيضاً لطالبي اللجوء تقديم خدماتٍ منزلية في الأسر الخاصة (فحص الخدمة)، في حال كان قد تم منذ ثلاثة أشهر على الأقل قبولهم في إجراءات اللجوء وفي هذه الحال فإنهم لا يحتاجون إلى تصريح عمل.

(1) <http://rb.gy/am6an>

(2) <http://rb.gy/yowjr>

(3) <http://rb.gy/n6v52>

3



### الحاصلين على حق اللجوء والحاصلين على حق الحماية المؤقتة.

يتمتع الأشخاص الحاصلين على اللجوء والحاصلين على حق الحماية المؤقتة بإمكانية الوصول الكامل إلى سوق العمل، ولا يحتاج هؤلاء إلى تصريح عمل للعمل كموظفين كما وتقوم خدمة مكتب العمل بمساعدتهم في البحث عن عمل.

4



### عام الاندماج

يتوجب على الحاصلين على حق اللجوء والحاصلين على حق الحماية المؤقتة المشاركة في عام الاندماج؛ كما ويمكن لطالبي اللجوء السوريين المشاركة أيضاً، حيث يتعلم الأشخاص المعنيون اللغة الألمانية بشكلٍ أفضل بالإضافة إلى مهن مختلفة وكيف يمكن التقدم للحصول على وظيفة بشكلٍ ناجح. لمزيد من المعلومات تجدونها على الرابط التالي:

(4) <http://rb.gy/rnn0t>

## مساعدة البطالة

5



يقوم مكتب العمل بدعمك للبحث عن عمل، بغض النظر أن كنت قد حصلت على إعانة بطالة أم لا. قم بتسجيل نفسك بالمكتب المحلي.

من حيث المبدأ، فإنه يمكنك الحصول على إعانة البطالة في حال كنت قد عملت في النمسا لمدة عام واحد على الأقل؛ أما بالنسبة للأشخاص الذين تقل أعمارهم عن خمس وعشرون سنة فيمكنهم الحصول على إعانة البطالة بعد ستة أشهر.

في حال فقدت وظيفتك فيمكنك تسجيل نفسك كعاطل عن العمل والتقدم بطلب الحصول على إعانة البطالة.

جميع المعلومات المهمة المتعلقة بإعانة البطالة تجدونها هنا

(5) <http://rb.gy/77qxf>





Asylwerber:innen dürfen auch eine **Saisonbeschäftigung** und **Erntearbeit** ausüben (siehe hier: <http://rb.gy/am6an> ①). Gleichzeitig können Sie auch eine gemeinnützige Beschäftigung (<http://rb.gy/yowjr> ②) ausüben, wobei Sie dafür einen geringen Anerkennungsbeitrag (3 bis 5 € pro Stunde) erhalten.

Asylwerber:innen dürfen in Privathaushalten auch **haushaltstypische Dienstleistungen** erbringen (Dienstleistungsscheck: <http://rb.gy/n6v52> ③), wenn sie seit mindestens 3 Monaten zum Asylverfahren zugelassen sind. Dafür brauchen sie keine Beschäftigungsbewilligung.



## ASYLBERECHTIGTE & SUBSIDIÄR SCHUTZBERECHTIGTE

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte verfügen über einen vollen Arbeitsmarktzugang. Dh, diese Personen brauchen keine Beschäftigungsbewilligung zum Ausüben einer unselbstständigen Erwerbstätigkeit. Das Arbeitsmarktservice (AMS) unterstützt sie bei der Suche nach einem Arbeitsplatz.

### Integrationsjahr

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte müssen verpflichtend am Integrationsjahr teilnehmen, Asylwerber:innen aus Syrien können an diesem teilnehmen. Dabei lernen die betreffenden Personen besser Deutsch und unter anderem unterschiedliche Berufe kennen oder wie man sich erfolgreich bewirbt.

Weiterführende Informationen dazu finden Sie hier: <http://rb.gy/rnnOt> ④



## ARBEITSLOSENUNTERSTÜTZUNG

Das AMS unterstützt Sie bei der Suche nach einer Arbeit, unabhängig davon, ob Sie bereits einen Anspruch auf Arbeitslosengeld erworben haben. Melden Sie sich bei der Regionalen Geschäftsstelle des AMS! Arbeitslosengeld bekommen Sie grundsätzlich dann, wenn Sie zumindest 1 Jahr in Österreich beschäftigt waren. Unter 25-jährige Personen können bereits nach 6 Monaten Beschäftigung Arbeitslosengeld erhalten.

Wenn Sie Ihre Arbeit verloren haben, melden Sie sich beim AMS arbeitslos und beantragen Sie Arbeitslosengeld. Alle wichtigen Informationen zum Arbeitslosengeld finden Sie hier:

<http://rb.gy/77qxf> ⑤



## عروض مدينة فيينا للحصول على خدمات الرعاية الأساسية والحد الأدنى من الدخل



1



تغطي الرعاية الأساسية الاحتياجات الأساسية لحياتك اليومية إضافةً إلى التأمين الصحي انظر أدناه، كما تحصل على الحد الأدنى من الدخل؛ وفي بعض الحالات يتم توفير السكن لمزيد من المعلومات تجدها هنا.

إحدى نقاط الاتصال في مركز اللجوء في كاريتاس، خاصةً إذا كنت تسكن في سكن خاص أو بمراكز المشورة للرعاية الأساسية، وفي حال كنت تقيم في سكن منظم فقم مع الموظفين المسؤولين هناك.

② <http://rb.gy/4xg0d> ① <http://rb.gy/3elde>

2



الحد الأدنى للدخل على أساس الاحتياجات، هو دعم مالي لتأمين احتياجات العيش والسكن ويتضمن دعم مكثف في البحث عن عمل وكذلك نصائح استشارية اجتماعية.

3



يمكنك تقديم طلب الحصول على الحد الأدنى من الدخل لدى إدارة البلدية (AM) • ٤ (<http://rb.gy/jmjvr>) ③ للقانون الاجتماعي والصحي؛ في حال لم يكن لديك بمفردك مورداً للعيش ولا ممتلكات تغطي نفقة عيشك. يرجى الملاحظة بأنه يجب عليك التسجيل في مكتب العمل كباحثٍ عن عمل حيثُ يجب عليك إثبات أنك تبحث عن عمل.

**طالبو اللجوء يحصلون مبدئياً على الرعاية الأساسية.**

**الحاصلين على اللجوء** يحق لهم الحصول على الرعاية الأساسية لمدة أربعة أشهر بعد الاعتراف بوضعهم. إضافةً إلى ذلك يحق لهم الحصول على الحد الأدنى من الدخل.

**الحاصلين على حق الحماية المؤقتة** يحق لهم الحصول على الرعاية الأساسية والحد الأدنى من الدخل بالإضافة إلى ذلك.

4



④ <http://rb.gy/uxjlf> تجدون هنا معلومات عامة ذات صلة



## ANGEBOTE DER STADT WIEN ZUR GRUNDVERSORGUNG UND MINDESTSICHERUNG

Die **Grundversorgung** deckt die Grundbedürfnisse Ihres täglichen Lebens. Neben der Krankenversicherung (siehe unten) erhalten Sie zudem ein minimales Einkommen. Teilweise wird Ihnen auch eine Wohnmöglichkeit zur Verfügung gestellt.

Eine Anlaufstelle ist das Asylzentrum (<http://rb.gy/4xg0d> **1**) der Caritas, insbesondere wenn Sie privat wohnen, oder die Beratungsstellen (<http://rb.gy/3elde> **2**) der Grundversorgung. Sollten Sie in einer organisierten Unterkunft leben, dann wenden Sie sich an die Mitarbeiter:innen vor Ort.



Die **Mindestsicherung/Sozialhilfe** ist eine finanzielle Unterstützung zur Sicherung des Lebensunterhalts und Wohnbedarfs und umfasst eine intensive Förderung bei der Jobsuche sowie sozialarbeiterische Beratung und Unterstützung.

Mindestsicherung können Sie der Magistratsabteilung für Soziales, Sozial- und Gesundheitsrecht (MA 40: <http://rb.gy/jmjvr> **3**) beantragen, wenn Sie ihren Lebensunterhalt nicht allein durch ein Einkommen oder ein eigenes Vermögen decken können. Beachten Sie insbesondere, dass Sie sich davor beim AMS Wien als arbeitssuchend melden müssen. Sie müssen nachweisen, dass Sie eine Arbeit suchen.



**Asylwerber:innen** haben grundsätzlich Anspruch auf Grundversorgung.

**Asylberechtigte** haben nur mehr in den ersten vier Monaten nach Zuerkennung des Status einen Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben.

**Subsidiär Schutzberechtigte** haben Anspruch auf Grundversorgung. Darüber hinaus kann sich ein Anspruch auf Mindestsicherung ergeben. Allgemeine Infos zu diesem Thema finden Sie hier: <http://rb.gy/uxjlf> **4**



## معلومات عامة حول التأمين الاجتماعي في النمسا



### كيف يعمل التأمين الاجتماعي في النمسا؟

تتمتع النمسا بنظام تأمين اجتماعي شامل؛ نظام التأمين الاجتماعي يحمي الناس من مخاطر حياتية مختلفة أو مواقف حياتية مُعينة من خلال مزايا عينية (مثلاً: العلاج الطبي، الأدوية) وفي حال كانوا يعملون فمن خلال خدمات مالية (مثلاً: الراتب المرضي، راتب التقاعد).

دربيمة ي اجتماعي شامل ميشوند:

- التأمين الصحي (حماية في حال المرض)
- التأمين ضد الحوادث (حماية ضد حوادث العمل و الأمراض المهنية)
- التأمين التقاعدي (في حالة الشيخوخة، العجز عن العمل)
- التأمين في حالة البطالة (حماية في حالة البطالة)

تم تأسيس النظام الصحي النمساوي كنظام إلزامي وهذا يعني بأن التأمين يسري بحكم القانون بشكلٍ تلقائي في حال توفرت شروطه بغض النظر عن إرادة الفرد.

### عروض للاجئين في حال المرض والحوادث

#### ◀ تغطية التأمين الصحي

- تشمل تغطية التأمين الصحي النمساوي الأشخاص الذين يتلقون الرعاية الأساسية والحد الأدنى من الدخل. وهذا ينطبق عندما تكون مؤمناً بالكامل من العمل في النمسا. (انظر حالاً)
- بعد وصولك وتسجيلك في النمسا ستحصل من الجهات المسؤولة على بطاقة إقامة، رقم تأمين صحي، وبطاقة صحة والتي بموجبها ستتمكن من الاستفادة من خدمات التأمين الصحي مجاناً .



## **ALLGEMEINE INFORMATIONEN ZUR SOZIALEN ABSICHERUNG ÖSTERREICH**

### **WIE FUNKTIONIERT DIE SOZIALVERSICHERUNG IN ÖSTERREICH?**

In Österreich gibt es ein umfassendes System der sozialen Sicherheit. Das Sozialversicherungssystem schützt die Menschen vor verschiedenen Lebensrisiken oder in bestimmten Lebenssituationen durch Sachleistungen (zB ärztliche Behandlung, Medikamente) und bei einer Berufstätigkeit auch durch Geldleistungen (z.B. Krankengeld, Pension).

#### **Zur Sozialversicherung gehören:**

- Krankenversicherung (Schutz bei Krankheit)
- Unfallversicherung (Schutz bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten)
- Pensionsversicherung (Absicherung im Alter, bei Arbeitsunfähigkeit)
- Arbeitslosenversicherung (Schutz bei Arbeitslosigkeit)

Die österreichische Sozialversicherung ist als Pflichtversicherungssystem aufgebaut. Das bedeutet, dass die Versicherung automatisch kraft Gesetzes unabhängig vom Willen der Einzelnen eintritt, wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind.

### **ANGEBOTE FÜR GEFLÜCHTETE MENSCHEN – BEI KRANKHEIT UND UNFALL**

#### **🔍 KRANKENVERSICHERUNGSSCHUTZ**

- Personen, die Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen, sind in den österreichischen Krankenversicherungsschutz einbezogen. Dasselbe gilt, wenn Sie in Österreich vollversichert arbeiten (siehe sogleich).
- Sie erhalten nach Ihrer Ankunft und Registrierung in Österreich von der jeweils zuständigen Behörde eine Aufenthaltskarte, eine Sozialversicherungsnummer und einen E-Card-Ersatzbeleg zur kostenlosen Inanspruchnahme der Leistungen aus der Krankenversicherung.

## الموظفين

عندما تبدأ بالعمل في النمسا كموظف، فيجب على صاحب العمل المستقبلي تسجيلك في التأمين الاجتماعي قبل البدء في العمل وسوف تتلقى تأكيداً كتابياً بذلك (التسجيل في التأمين الاجتماعي).

### التأمين الاجتماعي للموظفين: التأمين الكامل

إذا كان دخلك الشهري أكثر من ١٩,٠٠٥ يورو شهرياً، فأنت مؤمن بالكامل.

- تقوم كموظف وكذلك صاحب عملك بدفع رسوم التأمين الصحي؛ كما ويعتبر ذلك الشهري هو أساس احتساب الرسوم (الأجر).
- بمعظم القطاعات يحق لك الحصول أجر متفق عليه بشكل جماعي.

#### التزامات صاحب العمل فيما يتعلق بالتأمين الصحي:

- التسجيل في صندوق الصحة النمساوي قبل البدء بالعمل.
- الإبلاغ عن الرسوم الصحيحة.
- تسديد رسوم التأمين الصحي شهرياً.
- إلغاء التسجيل في صندوق الصحة النمساوي بعد انتهاء العمل.
- تسليم التسجيل وإلغاء التسجيل للموظف.

### التأمين الصحي للعاملين في الوظيفة الهامشية: التأمين ضد الحوادث.

- إذا كنت تكسب أقل من ٥٠٠,٩١ يورو بالتقويم الشهري (صالحة لعام ٢٠٢٣)؛ فإنك تعمل بوظيفة هامشية ويتوجب على صاحب عملك أن يسجلك في صندوق التأمين الصحي النمساوي وينظم لك رسوم التأمين ضد الحوادث.
- كموظف في وظيفة هامشية فأنت مؤمنٌ عليك على كل حال في العمل في حالة حدوث حادث أو وجود مرض مهني.
- الموظفون في وظيفة هامشية ليس لديهم تأمين صحي أو تقاعدي ولا حتى تأمين بطالة.



## **Arbeitnehmer:innen**

Wenn Sie in Österreich als Arbeitnehmer:in zu arbeiten beginnen, müssen Sie vom: von der künftigen Arbeitgeber:in vor Arbeitsbeginn zur Sozialversicherung angemeldet werden. Sie erhalten zum Nachweis dafür eine schriftliche Bestätigung (Anmeldung zur Sozialversicherung)!

### **➤ SOZIALVERSICHERUNG FÜR ARBEITNEHMER:INNEN: VOLLVERSICHERUNG**

Wenn Sie über 500,91 € im Monat verdienen, sind Sie vollversichert

- Für die Sozialversicherung zahlen sowohl Sie als Arbeitnehmer:in als auch Ihr:e Arbeitgeber:in Beiträge. Grundlage für die Berechnung der Beiträge ist Ihr monatliches Einkommen (Entgelt). Sie haben in den meisten Branchen Anspruch auf ein kollektivvertragliches Entgelt.

### **Pflichten des Arbeitgebers:der Arbeitgeberin bezüglich der Sozialversicherung:**

- Anmeldung bei der ÖGK vor Beginn des Arbeitsverhältnisses
- Meldung des korrekten Entgelts
- Monatliche Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge
- Abmeldung von der ÖGK bei Ende des Arbeitsverhältnisses
- Aushändigung der Anmeldung und der Abmeldung an den/die Arbeitnehmer:in

### **➤ SOZIALVERSICHERUNG FÜR GERINGFÜGIG BESCHÄFTIGTE: UNFALLVERSICHERUNG**

- Wenn Sie weniger als 500,91 € (gültig im Jahr 2023) im Kalendermonat verdienen, sind Sie geringfügig beschäftigt. Ihr:e Arbeitgeber:in muss Sie bei der ÖGK melden und Beiträge zur Unfallversicherung entrichten. Als geringfügig Beschäftigte:r sind Sie also jedenfalls für den Fall, dass in der Arbeit ein Unfall passiert, oder Sie eine Berufskrankheit haben, versichert.
- Geringfügig Beschäftigte sind jedoch weder kranken- noch pensionsversichert und auch nicht arbeitslosenversichert.

## ❖ إمكانية التأمين الذاتي:

- لدى الموظفين بوظيفة هامشية إمكانية التأمين الصحي لأنفسهم وكذلك تأمين التقاعد مقابل رسوم شهرية ٧٠ و٧٢ يورو (صالحة في عام ٢٠٢٣)، لذلك الأمر يتوجب عليك تقديم طلب لدى صندوق التأمين الصحي النمساوي.
- في حال قمت بالتأمين الذاتي كموظف يعمل بوظيفة هامشية، فإنه يحق لك الحصول على مزايا التأمين الصحي العينية؛ علاوةً على ذلك، فإنك تقوم أيضاً بجمع فترات التأمين لكل شهر، والتي سيتم أخذها لاحقاً في الاعتبار للحصول على الاستحقاق التقاعدي إن أمكن.

**انتباه:** إذا كنت تعمل لحسابك الخاص، فإن وكالة التأمين الاجتماعي للعاملين لحسابهم الخاص (SVS) هي المسؤولة عنك كشخص يعمل لحسابه الخاص، فيتوجب عليك التسجيل هناك بنفسك!

## ما هي فوائد التأمين الصحي؟

- إن كان لديك تأمين صحي في النمسا؛ فإنه بإمكانك الحصول على مساعدة طبية مجانية من الأطباء المتعاقدين وكذلك العلاجات (الأدوية) والمساعدات الطبية. يمكنك الحصول على علاج كبي في عيادة الطبيب أو في المشفى وكذلك شراء الأدوية من الصيدليات مجاناً.
- يغطي التأمين الصحي التكاليف بشكل تلقائي في حال قمت بتقديم المستندات اللازمة للطبيب أو في الصيدلية.
- بالنسبة لصرف الأدوية الملزمة بوصفة طبية فإنك تحتاج إلى وصفة طبية من الطبيب.
- لن يكون بإمكانك الحصول على إعانات نقدية من التأمين الصحي (إعانة المرض، إعانة إعادة التأهيل، إعانة إعادة الإدماج، إعانة الأمومة) إلا في حال كان لديك بشكل إلزامي التأمين الصحي لدى التأمين الصحي النمساوي، على سبيل المثال: تعمل بوظيفة يزيد دخلها عن دخل وظيفة التوظيف الهامشي (انظر أعلاه).





### ➤ MÖGLICHKEIT DER SELBSTVERSICHERUNG:

- Geringfügig Beschäftigte haben die Möglichkeit, sich um den monatlichen Beitrag von 70,72 € (gültig im Jahr 2023) in der Kranken- und Pensionsversicherung selbst zu versichern. Dazu müssen Sie einen Antrag bei der ÖGK stellen. Wenn Sie sich als geringfügig Beschäftigte:r selbst versichern, haben Sie Anspruch auf die Sachleistungen der Krankenversicherung. Außerdem sammeln Sie jedes Monat Versicherungszeiten, die später für einen möglichen Anspruch auf Pension berücksichtigt werden.

**Achtung:** Wenn Sie selbständig erwerbstätig sind, ist die Sozialversicherungsanstalt der Selbständigen (SVS) zuständig. Als Selbständige:r müssen Sie sich selbst dort melden!

### WELCHE LEISTUNGEN GIBT ES AUS DER KRANKENVERSICHERUNG?

- Wenn Sie in Österreich krankenversichert sind, haben Sie im Krankheitsfall, zur kostenlosen Anspruch auf ärztliche Hilfe bei Vertragsärzt:innen, Heilmittel (Medikamente) und Heilbehelfe. Sie können ärztliche Behandlung in einer Arztpraxis oder in einem Krankenhaus in Anspruch nehmen und ohne Gebühr Medikamente von Apotheken beziehen.  
Die Kosten dafür übernimmt automatisch die Krankenversicherung, wenn Sie die notwendigen Dokumente beim Arzt/bei der Ärztin oder in der Apotheke vorweisen.
- Für rezeptpflichtige Medikamente benötigen Sie eine Verschreibung durch einen Arzt/eine Ärztin.
- Geldleistungen aus der Krankenversicherung (Krankengeld, Rehabilitationsgeld, Wiedereingliederungsgeld und Wochengeld) können Sie erst dann beziehen, wenn Sie in der österreichischen Sozialversicherung pflichtversichert sind, z.B. aufgrund einer Beschäftigung mit einem Einkommen über der Geringfügigkeitsgrenze (siehe oben).

## العروض، للحصول على الرعاية أو الدعم النفسي عند الحاجة

هل تحتاج مساعدة كمرافق لأحد أقاربك المحتاجون لرعاية وعناية؟

يمكن الحصول على عروض دعم ومشورة كاملة - مثلاً: رعاية ترميضية منزلية متنقلة، رعاية نهارية، أو دور رعاية المسنين - من الصندوق الاجتماعي في فيينا على رقم خدمة العملاء التالي: ٤٢٥٤٢ ١ ٣٤٤ + يتم تقديم العروض اعتماداً على حصولك إما على الرعاية الأساسية، أو الحد الأدنى من الدخل أو في حال كنت موظفاً.

<http://rb.gy/4ddeg>



في حال حاجتك إلى دعم نفسي، فقم بالتواصل مع جمايات، مركز الرعاية الطبية والنفسية والعلاج النفسي، المدعوم بوجود مترجمين للناجين من التعذيب والحرب.

<http://rb.gy/y5npy>





## **ANGEBOTE – BEI BEDARF NACH PFLEGE UND PSYCHOTHERAPEUTISCHER UNTERSTÜTZUNG**

Sie sind in Begleitung von pflege- bzw. betreuungsbedürftigen Angehörigen und benötigen Hilfe?

Eine umfassende Beratung zu den Unterstützungsangeboten – wie zB mobile Hauskrankenpflege, Tagesbetreuung oder Pflegeheime – erhalten Sie beim Kund:innentelefon +43 1 24524 des Fonds Soziales Wien (siehe hier: <http://rb.gy/4ddeg>). Je nachdem ob Sie Grundversorgung oder Mindestsicherung beziehen bzw unselbstständig beschäftigt sind, variiert das Angebot.



Sollten Sie psychotherapeutische Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an Hemayat (<http://rb.gy/y5npy>) – Zentrum für dolmetschgestützte medizinische, psychologische, psychotherapeutische und dolmetschgestützte Betreuung von Folter- und Kriegsüberlebenden.



## § العمل والقانون

كل ما يتعلق بعلاقة العمل - ما ينبغي عليك معرفته!

عقد العمل وفاتورة راتب العمل - ما الذي يحق لك الحصول عليه؟

ينظم عقد العمل حقوق وواجبات كل من الموظفين وأصحاب العمل. وهو عادةً لا يرتبط بشكلٍ معين، فقد يتم شفهيًا، ومع ذلك، في حال لم يكن هناك عقد عمل مكتوب فإنه يتوجب على صاحب العمل تسليم فاتورة الراتب وتعتبر فاتورة الراتب المكتوبة كسجل للحقوق والواجبات المبرمة في عقد العمل.

**نصيحة:** تأكد من أن فاتورة الراتب لا تختلف عن الاتفاق الشفهي ولا تقوم بالتوقيع إلا في حال فهمت كل شيء.

هذا الأجر الذي يحق لك

عادةً يتم في النمسا تنظيم الحد الأدنى للأجور وفق الاتفاق الجماعي، حيث يتم أيضاً تنظيم مكافأة العطلة ومنحة عيد الميلاد (الراتب الثالث عشر والراتب الرابع عشر) ضمن الاتفاق الجماعي، يعتمد الاتفاق الجماعي على القطاع الذي تعمل به. على سبيل المثال: إذا كنت تعمل في قطاع المطاعم فسيتم تطبيق الاتفاق الجماعي للعاملين في قطاع الفنادق والضيافة عليك. كما ويعتبر دفع الأجور الأقل من الحد الأدنى المذكور في الاتفاق الجماعي ممنوعاً.

**نصيحة:** تحقق من عقد العمل والاتفاق الجماعي.

الفترة التجريبية - حقوقك

غالباً ما يتعين على أي شخص يبدأ بوظيفة جديدة إكمال فترة تجريبية وخلال هذه الفترة يمكن إنهاء علاقة العمل بأي وقت دون التقيد بموعد نهائي أو تاريخ أو حنة دون إعطاء أسباب. ولا تنطبق الفترة التجريبية بشكل تلقائي وإنما وفقاً للاتفاق الجماعي أو يتم الاتفاق عليها في عقد العمل. ولا ينبغي أن تزيد عن شهر واحد، ومع ذلك فإن هناك اتفاقيات جماعية تنص على فترة تجريبية قصيرة.



## ARBEIT UND RECHT

### RUND UM DAS ARBEITSVERHÄLTNIS – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

#### Arbeitsvertrag und Dienstzettel – worauf haben Sie ein Recht?

Der Arbeitsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Arbeitnehmer:innen und Arbeitgeber:innen. Er ist normalerweise an keine bestimmte Form gebunden; kann also auch mündlich zustande kommen. Gibt es jedoch keinen schriftlichen Arbeitsvertrag, dann muss der Arbeitgeber:die Arbeitgeberin einen Dienstzettel aushändigen. Ein Dienstzettel ist die schriftliche Aufzeichnung über die wesentlichen Rechte und Pflichten aus dem Arbeitsvertrag.

**Tipp:** Achten Sie darauf, dass der Dienstzettel bzw der Arbeitsvertrag nicht von der mündlichen Vereinbarung abweicht und unterschreiben Sie nur, wenn Sie alles verstanden haben.

#### So viel Lohn steht Ihnen zu

In Österreich sind Mindestlöhne in der Regel in Kollektivverträgen geregelt. Urlaubs- und Weihnachtsgeld (13. und 14. Gehalt) sind ebenfalls im Kollektivvertrag geregelt. Welcher Kollektivvertrag für Sie zur Anwendung kommt, hängt von der Branche ab, in der Sie beschäftigt sind. Arbeiten Sie beispielsweise in der Gastronomie, dann kommt der Kollektivvertrag für Arbeiter:innen im Hotel-/ Gastgewerbe zur Anwendung. Eine Bezahlung unter dem Kollektivvertragsmindestlohn ist verboten.

**Tipp:** Schauen Sie im Arbeitsvertrag oder Kollektivvertrag nach.

#### Probezeit – Ihre Rechte

Wer ein neues Arbeitsverhältnis beginnt, muss häufig eine Probezeit absolvieren. In dieser Zeit kann das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Einhaltung einer Frist oder eines Termins und ohne Angaben von Gründen aufgelöst werden. Die Probezeit gilt nicht automatisch, sondern gilt

## ساعات العمل - ماذا ينطبق؟

يفترض القانون أن يكون وقت العمل العادي ثماني ساعات يومياً أو أربعون ساعة اسبوعياً، كما وتنص العديد من الاتفاقات الجماعية على تخفيض ساعات العمل العادية إلى ٥,٨٣ ساعة أسبوعياً على سبيل المثال.

## حقك في فترة الاستراحة

في حال أنك تعمل أكثر من ست ساعات يومياً فإنه يحق لك الحصول على استراحة لمدة نصف ساعة. فترات الاستراحة ليست من لوقت العمل وبالتالي فهي عادةً غير مدفوعة.

## ساعات العمل الإضافية - ما الذي يحق لك الحصول عليه؟

العمل الإضافي هو وقت العمل الذي يقع بين وقت العمل المتفق عليه. مثال: ٠٣ ساعة في الأسبوع ووقت العمل الذي ينص عليه القانون (٠٤ ساعة بالأسبوع). مقابل العمل الإضافي هناك مبلغ إضافي قدره ٥٢ بالمئة من أجرك العادي مستحقاً ولا يحق لك الحصول على هذا المستحق إلا إذا استهلكت ساعات العمل الإضافية بدلاً من الإجازة خلال فترة محددة مدتها ثلاثة أشهر. حين تعمل أكثر من ساعات العمل العادية القانونية (٠٤ ساعة اسبوعياً) فهنا أنت تعمل ساعات عمل إضافية ومقابل هذه الساعات يجب فرض ٠٥ بالمئة رسوم إضافية ويمكن أيضاً الاتفاق على إجازة تعويضية بدلاً من الدفع.

## نصيحة: اكتب ساعات عملك كل يوم.

في حال أنه كان بإمكانك الحصول على تعويض عن ساعات العمل الإضافية فانتبه إلى تواريخ انتهاء المدة والتي يمكن أن تجدها في عقد العمل، أو كان قد تم تنظيمها من خلال الاتفاق الجماعي؛ لذلك قم بتقديم مطالبة كتابية بشأن ساعات العمل الإضافية بأقرب وقت ممكن وإلا فإنك تخاطر بفقدان مطالباتك.



entweder laut Kollektivvertrag oder wird im Arbeitsvertrag vereinbart. Die Probezeit darf höchstens einen Monat betragen. Es gibt aber Kollektivverträge, die eine kürzere Probezeit vorsehen.

### **Arbeitszeit – was gilt?**

Das Gesetz geht von einer Normalarbeitszeit von 8 Stunden pro Tag bzw von 40 Stunden pro Woche aus. Viele Kollektivverträge sehen eine verkürzte Normalarbeitszeit vor, zB 38,5 Wochenstunden.

### **Ihr Recht auf Pause**

Arbeiten Sie mehr als 6 Stunden pro Tag steht ihnen eine Pause von einer halben Stunde zu. Pausen sind keine Arbeitszeit und werden daher in der Regel nicht bezahlt!

### **Mehr- und Überstunden – was steht Ihnen zu?**

Mehrarbeit ist jene Arbeitszeit, die zwischen der vereinbarten Arbeitszeit, zB 30 Stunden pro Woche und der Normalarbeitszeit des Gesetzes (40 Stunden pro Woche) liegt. Für Mehrarbeit gebührt ein Zuschlag von 25 Prozent auf Ihren Normallohn. Dieser Zuschlag steht nicht zu, wenn Sie in einem festgelegten Zeitraum von drei Monaten die Mehrarbeitsstunden in Zeitausgleich verbraucht haben.

Überstunden leisten Sie, wenn Sie mehr als die gesetzliche Normalarbeitszeit zB 40 Stunden pro Woche arbeiten. Für diese Stunden steht zumindest ein Zuschlag von 50 Prozent zu. Es kann statt Bezahlung auch Zeitausgleich vereinbart werden.

**Tipp:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf. Wenn Sie einen Anspruch auf Abgeltung von Überstunden haben, achten Sie auf Verfallsfristen! Diese können im Dienstvertrag oder Kollektivvertrag geregelt sein. Machen Sie daher offene Mehr- und Überstunden rasch schriftlich geltend, sonst droht der Verlust Ihrer Ansprüche!

## الإجازة - على كم تحصل؟

تحصل على إجازة مدفوعة لمدة خمسة أسابيع لكل سنة. يتم الاتفاق على استخدام الإجازة دائماً بينك وبين صاحب العمل. يجب دفع أيام الإجازة المفتوحة عند انتهاء العمل.

## الإجازة المرضية- ما هي حقوقك وواجباتك؟

إذا مرضت فيتوجب على صاحب عملك الاستمرار بدفع أجرك أولاً يجب على صاحب العمل دفع مرتبك كاملاً ولاحقاً نصف المرتب، إلى متى يتعين عليه دفعه؛ يعتمد على مدة علاقة العمل. في السنة الأولى من العمل يحق لك الحصول على أجر ستة أسابيع كاملة وأربعة أسابيع نصف الأجر عن كل سنة عمل. في حال حدوث حادث في العمل فيحق لك الحصول على راتب مستمر ثمانية أسابيع لكل حالة.

**هام:** إذا مرضت فينبغي عليك إبلاغ صاحب العمل على الفور. عدم القدرة على الذهاب إلى العمل (= إجازة مرضية) مبلغ عنها، كما وينبغي عليك إبلاغ صاحب العمل بأي تمديد للإجازة المرضية وتسليمه تأكيد بالإجازة المرضية.

## إجازة الرعاية - متى يحق لك الحصول عليها؟

في حال مَرَضَ طفلك أو أحد أقربائك المقيمين معك فيحق لك الحصول على إجازة مدفوعة الأجر لمدة أسبوع واحد في كل سنة عمل، كما ويحق للأطفال دون سن الثانية عشرة عاماً الحصول على أسبوع ثان ولكن فقط في حال مرضهم مرة أخرى.

**هام:** يجب عليك إبلاغ صاحب العمل على الفور في حال كنت في إجازة رعاية.

## الاستقالة من العمل

إذا كنت ترغب في إنهاء علاقة العمل، فينبغي عليك الالتزام بفترة تقديم الاستقالة وتاريخ الاستقالة والتي تجدها دائماً في الاتفاق الجماعي الخاص بك أو عقد العمل خاصتك. حيثُ قد يتم تقديم مواعيد وتواريخ نهائية مختلفة. في حال ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك فإن فترة الاستقالة هي شهر واحد حتى نهاية الشهر. كما ويجب على صاحب العمل بعد ذلك الالتزام بفترة ستة أسابيع على الأقل والتي تزداد مع مدة علاقة العمل.





### **Urlaub – wie viel bekommen Sie?**

Sie bekommen 5 Wochen bezahlten Urlaub pro Arbeitsjahr. Der Verbrauch des Urlaubs muss immer zwischen Ihnen und Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in vereinbart werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden

### **Krankenstand – welche Rechte und Pflichten haben Sie?**

Wenn Sie krank werden, müssen Sie von Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in weiterhin Entgelt bekommen. Zunächst muss der:die Arbeitgeber:in das Entgelt voll zahlen, später zur Hälfte. Wie lange der:die Arbeitgeber:in das Entgelt zahlen muss, hängt von der Dauer des Arbeitsverhältnisses ab. Im ersten Arbeitsjahr haben Sie Anspruch auf 6 Wochen volles Entgelt und

4 Wochen halbes Entgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall.

**Wichtig:** Wenn Sie krank werden, sind Sie verpflichtet, Ihrem/Ihrer Arbeitgeber:in unverzüglich die Arbeitsverhinderung (= den Krankenstand) mitzuteilen. Bei Verlangen des:der Arbeitgebers:Arbeitgeberin müssen Sie die Krankenstandsbestätigung übermitteln.

### **Pflegefreistellung – wann haben Sie einen Anspruch darauf?**

Wenn Ihr Kind erkrankt oder ein naher Angehöriger, mit dem Sie zusammenleben, haben Sie Anspruch auf eine bezahlte Freistellung im Ausmaß von einer Woche pro Arbeitsjahr. Für Kinder unter 12 Jahren besteht Anspruch auf eine zweite Woche, aber nur bei neuerlicher Erkrankung.

**Wichtig:** Sie müssen den:die Arbeitgeber:in unverzüglich, das heißt so schnell wie möglich informieren, wenn Sie Pflegefreistellung in Anspruch nehmen.

### **Kündigung eines Arbeitsverhältnisses**

Wenn Sie das Arbeitsverhältnis kündigen wollen, müssen Sie die Kündigungsfrist und den Kündigungstermin einhalten. Schauen Sie dazu immer in Ihrem Kollektivvertrag oder in Ihrem Arbeitsvertrag nach. Es können unterschiedliche Fristen oder Termine gelten. Wurde nichts Abweichendes vereinbart, beträgt die Kündigungsfrist für Sie einen

**نصيحة:** قم دوماً بتسليم خطاب الاستقالة شخصياً على سبيل المثال واطلب نسختك لتأكيد الاستلام خطياً. في حال وجود أية أسئلة تتعلق بفترة الاستقالة أو في حال لم تكن متأكداً فيمكنك التواصل مع نقابتك العمالية أو غرفة العمل.

### الحل الرضائي

في حال التوصل إلى حل رضائي فإنك تتفق مع صاحب العمل على إنهاء علاقة العمل بتاريخ محدد، وقد يكون نفس اليوم الذي تتم فيه الموافقة على الحل الرضائي أو حتى يوم آخر في المستقبل. لا يجب الالتزام بالمواعيد النهائية.

**نصيحة:** حتى في حال أنك اتفقت مع صاحب العمل على حل رضائي فاجعل هذا الاتفاق خطياً، انتبه هنا لمراعاة حقوقك.



Monat zum Monatsletzten. Ihre Arbeitgeber:in muss dann zumindest eine Frist von 6 Wochen einhalten, die sich mit der Dauer des Arbeitsverhältnisses noch steigert.

**Tipp:** Übergeben Sie Ihr Kündigungsschreiben immer nachweislich zB persönlich und lassen sich auf Ihrer Kopie den Erhalt schriftlich bestätigen. Bei Fragen zu den Kündigungsfristen oder bei Unklarheiten können Sie sich mit Ihrer Gewerkschaft oder Arbeiterkammer in Verbindung setzen!

### **Einvernehmliche Lösung**

Bei einer einvernehmlichen Lösung vereinbaren Sie mit Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in, dass das Arbeitsverhältnis an einem bestimmten Tag endet. Dies kann derselbe Tag sein, an dem sie die einvernehmliche Lösung vereinbaren oder ein Tag in der Zukunft. Fristen und Termine müssen nicht eingehalten werden.

**Tipp:** Einvernehmliche Lösungen sollten immer schriftlich vereinbart werden und lassen Sie sich eine Kopie davon geben. Auch wenn Sie sich mit Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in auf eine einvernehmliche Lösung einigen: Achten Sie auf die Einhaltung Ihrer Rechte!

## التدريس وحماية الشباب



### كل ما يتعلق بالدراسة المهنية وحماية الشباب - كل ما عليك معرفته!

التعليم المهني هو تدريب مهني لتصبح عاملاً ماهراً ويتم ذلك في شركة أو مدرسة مهنية. خلال فترة التعليم المهني ستتعلم المهنة التي اخترتها من خلال الممارسات العملية، كما ويتم في المدرسة المهنية تعميق المعرفة العامة ونقل المعرفة النظرية للمهنة التي اخترتها.

#### عقد التعليم المهني والمدرسة المهنية

يجب أن تكون عقود التعليم المهني مكتوبة وأن كان عمرك أقل من ٨١ عام فيجب الحصول على موافقة وصيك القانوني. تبدأ فترة التعليم المهني من تاريخ العقد ويستمر عادةً بين سنتين وأربع سنوات، كما ويجب عليك التسجيل كمتدرب في المدرسة المهنية ذات الصلة خلال ٤١ يوم من بدء التعليم المهني.

#### الفترة التجريبية

خلال الأشهر الثلاثة الأولى يمكنك كمتدرب وكذلك يمكن لمعلمك المعتمد إنهاء علاقة التدريب المهني في أي وقت كتابياً دون إبداء الأسباب.

#### الالتزام بالاحتفاظ

بعد انتهاء فترة التدريب المهني واجتياز الامتحان النهائي بنجاح، يجب على المتدربين الاستمرار في العمل في شركة التدريب لمدة ثلاثة أشهر على الأقل.

#### دخول المتدرب

سيتم تطبيق الاتفاق الجماعي لشركة التدريب المهني على المتدرب أيضاً والتي يمكن العثور على دخل المتدرب فيها. وكقاعدة عامة: يحق للمتدرب الحصول على مكافأة العطل ومنحة عيد الميلاد.



## LEHRE UND JUGENDSCHUTZ

### **RUND UM DAS LEHRVERHÄLTNISS UND DEN JUGENDSCHUTZ – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!**

Eine Lehre ist eine Berufsausbildung zur Fachkraft, die in einem Betrieb und in der Berufsschule erfolgt. Im Lehrbetrieb erlernen Sie den gewählten Beruf in der Praxis. In der Berufsschule wird Allgemeinwissen vertieft und theoretisches Wissen für den gewählten Beruf vermittelt.

#### **Lehrvertrag und Berufsschule**

Lehrverträge sind schriftlich abzuschließen. Sind sie unter 18 Jahre alt, ist die Zustimmung Ihres gesetzlichen Vertreters/Ihrer gesetzlichen Vertreterin erforderlich. Die Lehrzeit beginnt mit dem Datum im Lehrvertrag und dauert in der Regel zwischen 2 und 4 Jahren. Binnen 14 Tagen ab Lehrzeitbeginn sind Sie als Lehrling auch bei der zuständigen Berufsschule anzumelden.

#### **Probezeit**

Während der ersten 3 Monate können sowohl Sie als Lehrling als auch Ihre Lehrberechtigte:r das Lehrverhältnis jederzeit schriftlich ohne die Angabe von Gründen auflösen.

#### **Behaltspflicht**

Nach dem Ende der Lehrzeit sowie nach erfolgreich abgelegter Lehrabschlussprüfung sind Lehrlinge zumindest noch 3 Monate im Lehrbetrieb weiter zu beschäftigen.

#### **Lehrlingseinkommen**

Auch für Sie als Lehrling gilt der für den Lehrbetrieb anzuwendende Kollektivvertrag, in dem das Lehrlingseinkommen zu finden ist. In der Regel haben Sie auch Anspruch auf Urlaubs- und Weihnachtsgeld.

## ساعات العمل وفترات الراحة

يُحسبُ وقت التدريس في المدرسة المهنية كوقت عمل، يُسمح للشباب الذين تقلُّ أعمارهم عن ٨١ عان

العمل كحدِّ أقصى ثمان ساعات يومياً وأربعون ساعة أسبوعياً لمدة خمسة أيام في الأسبوع. بعد ست ساعات عمل كحدِّ أقصى يسمح باستراحة نصف ساعة. لا يسمح بتشغيل فئة الشباب من الساعة الثامنة مساءً حتى الساعة السادسة صباحاً.

قد توجد استثناءات ففي قطاع الضيافة يُمكن توظيف الشباب الذين تزيد أعمارهم عن ٦١ عام حتى الساعة ١١ مساءً.

## ساعات عمل إضافية

إن عمل المتدربين حتى ٦١ عام لساعات إضافية ممنوع. عموماً يسمح للمتدربين الذين تزيد أعمارهم عن ٦١ عام بالعمل لمدة أقصاها ٣ ساعات إضافية أسبوعياً، بالإضافة إلى الأجر الأساسي يُستحق ٠٥ بالمئة إضافة على العمل الإضافي.

أما بالنسبة للعمل الإضافي للمتدربين الذين تزيد أعمارهم عن ٨١ عام فيجب استخدام أدنى أجر للعامل الماهر كأساس الحساب.

**نصيحة:** اكتب ساعات عملك كل يوم.

## الإجازة

يحق لك الحصول على إجازة مدفوعة الأجر لمدة خمسة أسابيع على الأقل. ولاستخدام الإجازات فيجب الاتفاق عليها مع صاحب العمل ولا يجب أن يُفرض من جانب واحد. عند انتهاء علاقة العمل فيجب دفع أجر الإجازات المفتوحة.

## الإجازة المرضية

في حال مرضك فإنه يحق لك الحصول على ثمانية أسابيع من أجر التدريب المهني بالكامل وأربعة أسابيع من الأجر الجزئي عن كل سنة عمل. أما في حال حدوث حادث في العمل فيحقُّ لك الحصول على ثمانية أسابيع على الأقل مدفوعة الأجر المستمر ولكل حالة أربعة أسابيع عن الأجر الجزئي، كما وستحصل على تعويض عن الرسوم الجزئية من صندوق التأمين الصحي النمساوي.

**هام:** ينبغي عليم إبلاغ معلمك المعتمد على الفور بعدم قدرتك على العمل.



## Arbeitszeit und Pausen

Die Unterrichtszeit in der Berufsschule gilt als Arbeitszeit.

Jugendliche unter 18 dürfen höchstens acht Stunden täglich und 40 Stunden an 5 Tagen wöchentlich arbeiten. Spätestens nach 6 Stunden ist eine halbe Stunde Pause zu machen. Zwischen 20:00 Uhr abends und 6:00 Uhr früh dürfen Jugendliche grundsätzlich nicht beschäftigt werden. Ausnahmen finden sich unter anderem im Gastgewerbe, wo Jugendliche über 16 Jahren bis 23:00 Uhr beschäftigt werden dürfen.

## Überstunden

Für Lehrlinge bis 16 Jahre gilt grundsätzlich ein Überstundenverbot. Lehrlinge über 16 Jahren dürfen in der Regel nur bis maximal 3 Stunden pro Woche länger arbeiten. Für Überstunden gebührt neben dem Grundlohn an Lehrlingseinkommen noch ein Zuschlag von 50%. Für Überstunden bei Lehrlingen über 18 Jahre ist der geringste Facharbeiter:inlohn als Berechnungsbasis heranzuziehen

**Tip:** Schreiben Sie Ihre Arbeitszeit täglich auf.

## Urlaub

Sie haben Anspruch auf bezahlten Urlaub zumindest im Ausmaß von 5 Wochen. Der Urlaubsverbrauch ist Vereinbarungssache und kann nicht einseitig erzwungen werden. Offene Urlaubstage müssen bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden.

## Krankenstand

Wenn Sie erkranken, haben Sie Anspruch auf 8 Wochen volles Lehrlingseinkommen und 4 Wochen Teilentgelt pro Arbeitsjahr. Bei einem Arbeitsunfall haben Sie Anspruch auf zumindest 8 Wochen Entgeltfortzahlung pro Anlassfall und weitere 4 Wochen ein Teilentgelt. Einen Ausgleich zum Teilentgelt erhalten Sie von der Österreichischen Gesundheitskasse.

**Wichtig:** Sie müssen Ihre Arbeitsunfähigkeit Ihrem Lehrberechtigten unverzüglich mitteilen.

## الإنهاء

إنهاء التدريب المهني غير جائز بموجب قانون التدريب المهني؛ ومع ذلك هناك احتمالات استثنائية للإنهاء سواء من قبل المتدرب أو المعلم المعتمد في حال توافرت الشروط والأسباب المنصوص عليها في القانون وبجميع الأحوال يجب أن يتم إنهاء عقد التلمذة كتابياً وإلا فلن يُعْتَدَ به.

**نصيحة:** في حال عدم وضوح أي شيء لك فيرجى الاتصال بنا على الخط الساخن ١٠٢٥٦١٠٥١٠ وسنكون سعداء بشرح خيارات الإنهاء لك.

## الحل الرضائي

في أي وقت يمكن إجراء الحل الرضائي بالتشاور مع معلمك المعتمد فلذلك أنت غير ملزم بالمواعيد النهائية ولكنك تحتاج لإجراء مقابلة تعليمية مع نقابة العمال المسؤولة عنك.

**هام:** يُعتبر إنهاء علاقة التدريب صالحاً فقط إذا تم كتابياً.





## Beendigung

Eine Kündigung des Lehrverhältnisses ist nach Berufsausbildungsgesetz nicht möglich. Es gibt aber außerordentliche Auflösungsmöglichkeiten durch den Lehrling oder den:die Lehrberechtigte:n, wenn im Gesetz genannte Voraussetzungen und Gründe vorliegen. Jedenfalls aber muss die Auflösung eines Lehrvertrags schriftlich erfolgen, sonst gilt sie nicht.

**Tipp:** Bei Unklarheiten wenden Sie sich an unsere Hotline unter 01 501 65 1201. Wir erklären Ihnen die Beendigungsmöglichkeiten gerne im Detail.

## Einvernehmliche Lösung

Eine einvernehmliche Auflösung ist in Absprache mit Ihrem Lehrberechtigten jederzeit möglich. Daher sind Sie nicht an Fristen und Termine gebunden. Vorab brauchen Sie aber ein Belehrungsgespräch bei Ihrer zuständigen Arbeiterkammer.

**Wichtig:** Auch eine einvernehmliche Auflösung des Lehrverhältnisses ist nur schriftlich gültig.

## الاعتراف بالمؤهلات والشهادات التعليمية



إذا كنت ترغب في الحصول على عمل أو تدريب في النمسا بمؤهلات كنت قد حصلت عليها في الخارج، فعادةً ما يكون لدى الأشخاص المعنيين سؤال حول ما إذا كان سيتم الاعتراف بالمؤهلات التي أحضروها معهم، اعتماداً على المهنة التي تمت دراستها ونوع العمل المستهدف، يتم فرض متطلبات مختلفة. للأسف فإن اللوائح معقدة للغاية والمعلومات التالية ليست سوى الإسعافات الأولية للتوجيه.

### من يحتاج إلى الاعتراف الرسمي؟

مع الاعتراف الرسمي، يتم الحصول على جميع الحقوق المرتبطة بالمؤهلات ذات الصلة في داخل البلاد. وهو إلزامي فقط للمهن الخاضعة للتنظيم. يُعد إثبات مؤهلات معينة شرطاً أساسياً لمزاولة العمل في النمسا. وينطبق هذا، على سبيل المثال، على المهن الصحية والتمريضية والمعلمين والمهندسين المعماريين والمحامين والأطباء. ويتم الاعتراف الرسمي من قبل السلطات أو الوزارات المسؤولة عن هذه المهن.

### غالبًا ما يكون تقييم المهن غير الخاضعة للتنظيم كافيًا

ومع ذلك، فإن غالبية المهن هي مهن غير منظمة القرار بشأن قبول مؤهل التدريب، واستخدام المعرفة والمهارات المهنية يقع على عاتق صاحب العمل المعني. في هذه الحالة؛ يمكن أن يكون التقييم من قبل السلطة مفيداً. فهو يوفر لصاحب العمل المحتمل معلومات أولية ومهمة حول المؤهلات.



1 [www.aais.at](http://www.aais.at) تقييم الشهادات الجامعية



2 <http://rb.gy/bu8i0> (انظر هنا) للاعتراف بالشهادات الجامعية (تقييم وتصديق الشهادات المدرسية الأجنبية

3 <http://rb.gy/zfsfa>)





## ANERKENNUNG VON QUALIFIKATIONEN UND BILDUNGSABSCHLÜSSEN

Will man in Österreich mit einer im Ausland erworbenen Qualifikation eine Beschäftigung oder Ausbildung aufnehmen, stellt sich für die Betroffenen in der Regel die Frage nach Anerkennung der mitgebrachten Qualifikation. Je nach erlerntem Beruf und Art der beabsichtigten Beschäftigung werden dabei unterschiedliche Anforderungen gestellt. Die Bestimmungen sind leider sehr komplex und die folgenden Ausführungen daher nur eine erste Hilfe zur Orientierung.

### Wer braucht eine formale Anerkennung?

Mit der **formalen Anerkennung** werden alle Rechte erworben, die mit der entsprechenden Qualifikation im Inland verbunden sind. Sie ist nur für **reglementierte Berufe** zwingend. Der Nachweis bestimmter Qualifikationen ist dabei die Voraussetzung, um in Österreich eine Tätigkeit ausüben zu dürfen. Das gilt zB für Gesundheits- und Pflegeberufe, Pädagog:innen, Architekt:innen, Rechtsanwält:innen oder Ärzt:innen. Die formale Anerkennung erfolgt durch die für diese Berufe zuständigen Behörden bzw Ministerien.

### Bewertung für nicht reglementierte Berufe ist oft ausreichend

Die Mehrheit der Berufe bilden aber **nichtreglementierte Berufe**. Die Entscheidung, ob ein Ausbildungsabschluss akzeptiert wird und die beruflichen Kenntnisse und Fertigkeiten eingesetzt werden, liegt bei den jeweiligen Arbeitgeber:innen. In diesem Fall kann die **Bewertung** durch eine Behörde hilfreich sein. Sie gibt dem:der potentiellen Arbeitgeber:in erste und wichtige Informationen über die Qualifikation.

**Bewertung von Hochschulabschlüssen:** ENIC NARIC Austria: Anerkennung von Abschlüssen [www.aais.at](http://www.aais.at) ①

**Bewertung** (<http://rb.gy/bu8i0> ②) und **Nostrifikation** (<http://rb.gy/zfsfa> ③) von ausländischen, schulischen Zeugnissen



②



③



وتشمل إجراءات الاعتراف الأخرى معادلة المؤهلات المهنية المكتسبة في الخارج بمؤهلات التلمذة المهنية النمساوية والاعتراف بالمؤهلات المدرسية أو المؤهلات الجامعية. وهذا الأخير يقع ضمن استقلالية الجامعة المعنية.

أين يمكنك أن تتجه؟

برای یافتن اطلاعات دقیق و خاص در مورد شناسایی مدارک و مدارک تحصیلی می توانید از این پیوندها استفاده کنید:

مراكز الاستشارة للأشخاص ذوي المؤهلات المكتسبة في الخارج (AST):  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



معلومات حول مسؤولية إجراءات الاعتراف  
[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



معلومات حول الاعتراف بالدرجات العلمية  
[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



معادلة التدريب المهني  
<http://rb.gy/s7ohm>



فرص العمل المؤقت لأصحاب المهن الصحية والتمريضية المكتسبة في الخارج:  
<http://rb.gy/cuakn>





Weitere Verfahren der Anerkennung sind die **Gleichhaltung** von im Ausland erworbenen Berufsabschlüssen mit einem österreichischen Lehrabschluss und die **Nostrifikation** von **Schulabschlüssen** bzw **Hochschulabschlüssen**. Letztere liegt in der Autonomie der betreffenden Hochschule.

### Wohin können Sie sich wenden?

Mit diesen Links können Sie detaillierte und spezielle Informationen zur Anerkennung von Qualifikationen und Bildungsabschlüssen finden:



Beratungsstellen für Personen mit im Ausland erworbenen Qualifikationen (AST):  
[www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen](http://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen)



Information über Zuständigkeit im Anerkennungsverfahren:  
[www.berufsanerkennung.at](http://www.berufsanerkennung.at)



Information zur Anerkennung von Studienabschlüssen:  
[www.nostrifizierung.at](http://www.nostrifizierung.at)



Gleichhaltung von sonstigen Berufsausbildungen:  
Gleichhaltung oder Bewertung einer ausländischen Berufsausbildung mit der österreichischen Lehrabschlussprüfung  
<http://rb.gy/s7ohm>



Möglichkeiten einer vorläufigen bzw. befristeten Beschäftigung für Personen mit Gesundheits- und Krankenpflegeberufen, die im Ausland erworben wurden:  
<http://rb.gy/cuakn>

## العمل وفترة الحمل - ماذا يجب أن تعرف



### إبلاغ صاحب العمل عن الحمل

من حيث المبدأ، يجب عليك إبلاغ صاحب العمل عن الحمل بمجرد علمك به، لأنه من الآن فصاعداً تنطبق عليك لوائح حماية النساء الحوامل في مكان العمل. . تزويد صاحب العمل بإثبات الحمل طبيياً مع ذكر تاريخ الولادة المتوقع في حال لم تقومي بإبلاغ صاحب العمل عن حملك فوراً وإنما لاحقاً، فلن يكون لذلك عليك أية عواقب قانونية.

### حظر عمل النساء الحوامل

يعتبر العمل الإضافي والعمل في أيام الأحد/ والعطلات والعمل الليلي بشكل عام محظور على النساء الحوامل. كذلك إن كان هناك أيضاً حظر متعلق بمكان العمل كرفع الأحمال الثقيلة، والعمل وقوفاً والعمل بمواد تشكل خطراً على الصحة، وما إلى ذلك. وتقرر مفتشية العمل الأنشطة المسموح بها في مكان عملك المحدد.

### الفصل والحماية من الطرد

بمجرد إبلاغ صاحب العمل بالحمل، تتوفر الحماية ضد الطرد والفصل، أي أنه لا يمكن لصاحب العمل إنهاء العمل إلا لأسباب محددة للغاية وبشكل عام فقط بموافقة من المحكمة. تستمر الحماية حتى أربعة أشهر بعد الولادة أو حتى أربعة أسابيع بعد انتهاء إجازة الأمومة.

**نصيحة:** إذا لم تكوني قد أبلغت عن حملك بعد، وتم إنهاء عملك، فقومي بالإبلاغ عن حملك على الفور! حتى لا يتم تطبيق الانهاء عليك.



## ARBEIT UND SCHWANGERSCHAFT

### ARBEITSVERHÄLTNIS UND SCHWANGERSCHAFT – WAS SIE WISSEN SOLLTEN!

#### **Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in**

Grundsätzlich sollten Sie die Schwangerschaft Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in melden, sobald sie davon erfahren, denn ab diesem Zeitpunkt gelten die Schutzbestimmungen für Schwangere am Arbeitsplatz. Legen Sie dem Arbeitgeber:der Arbeitgeberin nachweislich eine ärztliche Schwangerschaftsbestätigung mit Angabe des voraussichtlichen Geburtstermins vor.

Wenn Sie Ihre Schwangerschaft dem:der Arbeitgeber:in nicht sofort, sondern erst später melden, hat das aber keine rechtlichen Konsequenzen für Sie!

#### **Beschäftigungsverbote für Schwangere**

Verboten sind für Schwangere Überstundenarbeit, sowie grundsätzlich Sonn-/Feiertagsarbeit und Nacharbeit. Weiters gibt es arbeitsplatzbezogene Verbote wie beim Heben/Tragen schwerer Lasten, bei überwiegend stehenden Arbeiten, Arbeiten mit gesundheitsgefährdenden Stoffen etc. Welche Tätigkeiten an Ihrem konkreten Arbeitsplatz erlaubt sind, entscheidet das Arbeitsinspektorat.

#### **Kündigungs- und Entlassungsschutz**

Ab der Meldung der Schwangerschaft beim:bei der Arbeitgeber:in besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz, d.h. der Arbeitgeber kann nur bei sehr eingeschränkten Gründen und grundsätzlich nur mit gerichtlicher Zustimmung beenden. Der Schutz dauert bis 4 Monate nach der Geburt oder bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.

**Tipp:** Wenn Sie Ihre Schwangerschaft noch nicht gemeldet haben und gekündigt werden, holen Sie die Schwangerschaftsmeldung sofort nach. Dann gilt die Kündigung nicht!

## الفترة التجريبية، علاقة عمل محددة المدة

لا تنطبق هنا الحماية ضد الطرد والفصل، ولكن تنطبق أحكام خاصة. على أية حال، لا يجوز لصاحب العمل إنهاء علاقة العمل بسبب الحمل.

### حماية الأم

كأم حامل لا يسمح لك بالعمل مدة ثمانية أسابيع قبل تاريخ الولادة المتوقع، وهذه تسمى بفترة الحماية. في حال كان هناك خطر عليك أو على طفلك، في الحالات المبررة طبياً سيتم إعفاك من العمل مبكراً (إجازة أمومة مبكرة)

تستمر فترة الحماية ثمانية أسابيع على الأقل بعد الولادة، واثنا عشر أسبوعاً للعمليات القيصرية والولادات المبكرة والمتعددة. في حال تم تقصير فترة الحماية قبل الولادة بسبب ولادة الطفل قبل الموعد المحدد، يتم تمديد فترة الحماية بعد الولادة بقدر الفترة المبكرة إلى ستة عشر أسبوعاً كحد أقصى.

### البديل الأسبوعي

يحق لك الحصول على البديل الأسبوعي من التأمين الاجتماعي خلال إجازة الأمومة، يُمثل البديل الأسبوعي استبدال الدخل ويتم حسابها على أساس الراتب الصافي لآخر ثلاثة أشهر تقويمية كاملة قبل بدء إجازة الأمومة؛ أي أنه وخلال هذه الفترة لن يدفع صاحب العمل أجرك وإنما ستحصلين عليه من التأمين الاجتماعي بناءً على طلب. يجب على صاحب العمل إصدار تأكيد العمل والأجر للطلب.

### إجازة الأمومة

#### مرخصى زايما

بعد حماية الأم يحق لك الحصول على إجازة أمومة لمدة أقصاها السنة الثانية من عمر الطفل. الشرط الأساسي هو أن تعيش في نفس المنزل الذي يعيش فيه الطفل. يمكن تقسيم الإجازة الوالدية مرتين بين الوالدين، والحد الأدنى لمدة جزء واحد من الإجازة الوالدية هو شهرين. يجب عليك إبلاغ صاحب العمل عن إجازتك الوالدية خلال فترة الحماية بعد الولادة. نوصي باستخدام نموذج الرسالة الخاص بنا.

يجب إبلاغ صاحب العمل بالجزء الثاني أو الثالث من الإجازة الوالدية في موعد لا يتجاوز ثلاثة أشهر قبل نهاية الإجازة الوالدية للوالد الآخر. هناك حماية ضد الطرد والفصل من وقت الإخطار، ولكن ليس قبل أربعة أشهر من بدء إجازة الأمومة، ويستمر هذا حتى أربعة أسابيع بعد انتهاء إجازة الأمومة.





## **Probezeit, befristetes Arbeitsverhältnis**

Hier gilt nicht der Kündigungs- und Entlassungsschutz, sondern es gelten Sonderbestimmungen. Der:die Arbeitgeber:in darf das Arbeitsverhältnis aber jedenfalls nicht wegen der Schwangerschaft auflösen.

## **Mutterschutz**

Als werdende Mutter dürfen Sie 8 Wochen vor dem voraussichtlichen Geburtstermin nicht arbeiten. Das ist die sogenannte Schutzfrist. Besteht Gefahr für Sie oder Ihr Kind, erfolgt in medizinisch begründeten Fällen bereits eine frühere Freistellung (= vorzeitiger Mutterschutz). Die Schutzfrist nach der Geburt dauert zumindest 8 Wochen; bei Kaiserschnitt, Früh- und Mehrlingsgeburten 12 Wochen. Wenn sich die Schutzfrist vor der Geburt verkürzt hat, weil das Kind vor dem Termin zur Welt gekommen ist, verlängert sich die Schutzfrist nach der Geburt im Ausmaß der Verkürzung auf höchstens 16 Wochen.

## **Wochengeld**

Während dem Mutterschutz besteht Anspruch auf Wochengeld von der Sozialversicherung. Das Wochengeld bildet den Einkommensersatz und wird nach dem durchschnittlichen Nettoverdienst der letzten 3 vollen Kalendermonate vor Beginn des Mutterschutzes berechnet, d.h. in dieser Zeit zahlt nicht der:die Arbeitgeber:in Ihr Entgelt, sondern Sie erhalten es auf Antrag von der Sozialversicherung ersetzt. Für den Antrag muss Ihr:e Arbeitgeber:in eine Arbeits- und Entgeltbestätigung ausstellen.

## **Karenz**

Im Anschluss an den Mutterschutz besteht Anspruch auf Karenz bis maximal zum Ablauf des 2. Lebensjahres des Kindes. Voraussetzung ist, dass Sie mit dem Kind im selben Haushalt leben. Die Karenz kann zwischen den Elternteilen zweimal geteilt werden, die Mindestdauer für einen Karenzteil sind 2 Monate. Sie müssen die Karenz Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in während der Schutzfrist nach der Geburt melden. Wir empfehlen Ihnen dafür unseren Musterbrief zu verwenden.

Der 2. bzw. 3. Karenzteil muss dem:der Arbeitgeber:in jeweils bis spätestens

3 Monate vor Ablauf der Karenz des anderen Elternteiles gemeldet werden. Ab der Meldung jedoch frühestens 4 Monate vor Beginn der Karenz besteht ein Kündigungs- und Entlassungsschutz. Dieser dauert bis 4 Wochen nach Ende der Karenz.

نصيحة: يمكنك العثور على نموذج الرسالة لإشعار إجازة الأبوة على موقعنا الإلكتروني [www.akwien.at](http://www.akwien.at)



## بدل رعاية الطفل

منذ الولادة أو بعد استحقاق البديل الأسبوعي، يمكن تقديم طلب بدل رعاية الطفل لدى التأمين الاجتماعي. عندما يتعلق الأمر ببديل رعاية الطفل، فإنه يمكنك الاختيار بين حساب بدل رعاية الطفل بمبالغ ثابتة (بحد أقصى ٣٣ يورو في اليوم اعتماداً على مدة الاستلام)، وبدل رعاية الطفل المعتمد على الدخل، والذي يُمثل بشكل عام ٠,٨٪ من المبلغ النهائي الخاص بك للدفع (بحد أقصى ٦٦ يورو يومياً) قبل تقديم طلبك يرجى معرفة ما إذا كنت تستوفي جميع متطلبات الحصول على بدل رعاية الطفل.

## العودة

عند الرجوع إلى العمل بعد إجازة الأمومة، يحق لك بشكل عام الحصول على نفس الوظيفة أو على الأقل على وظيفة أخرى ذات قيمة مساوية.

إذا كنت ترغب بالعمل بدوام جزئي أو ترغب بتغيير ساعات العمل الخاصة بك فيرجى الاستعلام في الوقت المناسب! يجب إبلاغ صاحب العمل عن الإجازة الوالدية أو تغيير موقع ساعات العمل خطياً في موعد لا يتجاوز ثلاثة أشهر قبل تاريخ البدء المخطط له.

هام: على الموقع التالي [www.akwien.at](http://www.akwien.at) يمكنك العثور على تفويض الوالدين الخاص بنقابة العمال.



يعرف تفويض الأبوة والأمومة الخاص بك جميع التواريخ والمواعيد النهائية المهمة ويقوم بإرشادك بشكل موثوق خلال فترة الحمل وإجازة الأمومة والإجازة الوالدية.



**Tip:** Den Musterbrief für die Karenzmeldung finden Sie auf unserer Website [www.akwien.at](http://www.akwien.at)

### **Kinderbetreuungsgeld**

Ab Geburt bzw. im Anschluss an das Wochengeld kann Kinderbetreuungsgeld bei der Sozialversicherung beantragt werden. Beim Kinderbetreuungsgeld kann gewählt werden zwischen dem Kinderbetreuungsgeldkonto mit fixen Beträgen (je nach Bezugsdauer max. € 33/Tag), und dem einkommensabhängigen Kinderbetreuungsgeld, das grundsätzlich 80% von Ihrem Letztbezug beträgt (max. € 66/Tag). Bitte informieren Sie sich bereits vor Antragstellung, ob Sie alle Voraussetzungen für den Bezug des Kinderbetreuungsgeldes erfüllen.

### **Wiedereinstieg**

Beim Wiedereinstieg nach der Karenz haben Sie grundsätzlich Anspruch auf denselben oder zumindest eine andere gleichwertige Tätigkeit.

Falls Sie Teilzeit arbeiten möchten oder die Lage Ihrer Arbeitszeit ändern möchten, informieren Sie sich rechtzeitig darüber! Eine Elternteilzeit oder Änderung der Lage der Arbeitszeit muss dem:der Arbeitgeber:in bis spätestens 3 Monate vor dem geplanten Beginn schriftlich gemeldet werden.



**Wichtig:** Auf [www.akwien.at](http://www.akwien.at) finden Sie den AK-Elternkalender. Ihr Elternkalender kennt alle wichtigen Termine und Fristen und führt Sie verlässlich durch Schwangerschaft, Karenz und Elternteilzeit.



## الإعانة العائلية

تُمنح الإعانة العائلية بشكل عام للوالدين عن الأطفال حتى عيد ميلادهم الثامن عشر ولأطفال حتى عيد ميلادهم الرابع والعشرين في حال كانوا يكملون التدريب أو الدراسة. الشرط الأساسي للحصول على إعانة العائلة هو الإقامة القانونية في النمسا.

### يحق لهم الحصول على الإعانة العائلية .

- مواطنو الدول الثالثة الذين يقيمون في النمسا على أساس تصريح الإقامة الدائمة.
- اللاجئين المعترف بهم حسب قانون اللجوء.
- اللاجئين من أوكرانيا والذين لديهم حق إقامة مؤقتة مع استحقاق بأثر رجعي اعتباراً من ١٢ مارس ٢٠٢٢ طوال مدة إقامتهم وحتى ٣ مارس ٢٠٢٤ كأبعد تقدير.
- أولئك الذين يحق لهم الحصول على الحماية المؤقتة إذا لم يحصلوا على أي فوائد من الرعاية الأساسية وكانوا موظفين (على الأقل إلى حد الوظيفة الهامشية).



يتم دفع الإعانة العائلية تلقائيًا للأطفال المولودين في النمسا إذا تم تسجيل الطفل في مكتب التسجيل.

إذا لم يكن الأمر كذلك، فيجب عليك التقدم بطلب للحصول على الإعانة العائلية في مكتب الضرائب (<http://rb.gy/ayaz4>)

### بدل رعاية الطفل

يحصل الوالدان على بدل رعاية الطفل لرعاية مولودهما الجديد أو طفلها الصغير.

### هناك نموذجان من علاوة رعاية الطفل

- حساب بدل رعاية الطفل
- بدل رعاية الأطفال المعتمد على الدخل



## FAMILIENLEISTUNGEN

### FAMILIENBEIHILFE

Die Familienbeihilfe wird Eltern grundsätzlich für Kinder bis zum 18. Geburtstag gewährt, für Kinder bis zum 24. Geburtstag, wenn diese eine Ausbildung oder ein Studium absolvieren. Voraussetzung für die Familienbeihilfe ist ein rechtmäßiger Aufenthalt in Österreich. Anspruch auf Familienbeihilfe haben

#### Anspruch auf Familienbeihilfe haben

- Drittstaatsangehörige, die sich auf der Grundlage eines auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitels in Österreich aufhalten
- Anerkannte Flüchtlinge nach dem Asylgesetz
- Geflüchtete aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, mit rückwirkendem Anspruch ab 12. März 2022 für die Dauer ihres Aufenthalts, längstens bis 3. März 2024
- Subsidiär Schutzberechtigte, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit (zumindest im Ausmaß einer geringfügigen Beschäftigung) ausüben.

Die Familienbeihilfe wird für in Österreich geborene Kinder automatisch ausbezahlt, wenn das Kind beim Standesamt angemeldet wurde. Ist das nicht der Fall, müssen Sie die Familienbeihilfe bei Ihrem Wohnsitzfinanzamt beantragen, siehe BMF – Ämter & Behörden.

(<http://rb.gy/ayaz4>)



### KINDERBETREUUNGSGELD

Das Kinderbetreuungsgeld (KBG) erhalten Eltern für die Betreuung ihres Neugeborenen bzw. Kleinkinds.

#### Es bestehen zwei KBG-Modelle:

- Das Kinderbetreuungsgeld-Konto
- Das einkommensabhängige Kinderbetreuungsgeld

## متطلبات الأهلية لكلا النموذجين هي:

- تحصل على علاوة عائلية للطفل.
- أن تسكن مع الطفل في نفس المنزل وتكون مسجلاً مع الطفل في نفس مكان الإقامة.
- أن يقع مركز عيش ولي الأمر الذي يحصل على بدل رعاية الطفل في النمسا. وهذا ينطبق على الطفل أيضاً
- لديك إقامة قانونية في النمسا. كمواطن من دولة ثالثة، لديك تصريح إقامة دائمة بموجب قانون التوطين والإقامة أو قانون اللجوء، على سبيل المثال إذا كنت لاجئاً معترفاً به.
- كما ويحق للاجئين من أوكرانيا الذين لديهم حق إقامة مؤقتة الحصول على بدل رعاية الطفل بأثر رجعي اعتباراً من ١٢ آذار/مارس ٢٠٢٢ وحتى ٣ آذار/مارس ٢٠٢٤ كحد أقصى.
- يحق للأشخاص الذين يحق لهم الحصول على الحماية المؤقتة الحصول عليها إذا لم يحصلوا على الرعاية الأساسية ويعملون.
- يتم إجراء الفحوصات اللازمة بدفتر الأم والطفل بشكل كامل وفي الوقت المناسب.
- يجب عليك تقديم الأدلة إلى شركة التأمين الصحي في المواعيد المحددة.
- أنت تلتزم بحدود الدخل الإضافية (انظر أدناه).

## حساب بدل رعاية الطفل

**المبلغ:** يعتمد مبلغ الحساب في البداية على ما إذا كان أحد الوالدين فقط أو كلا الوالدين يتلقى بدل رعاية الطفل.

إذا حصل أحد الوالدين على ٥٢,٥٨٠.٣١ يورو، فسيحصل كلا الوالدين على ٠٦,٦١.٧٤٣ يورو يمكن أن تصل مدة حساب بدل رعاية الطفل إلى ٥٦٣ يوم من الولادة وحتى ١٥٨ يوم من الولادة كحد أقصى (تقريباً حتى يبلغ الطفل عمر ٨٢ شهراً). إذا كان كلا الوالدين مشتركين في بدل رعاية الطفل فإنه يمكن الحصول عليها لمدة تصل إلى ٣٦٠١ يوماً (تقريباً حتى يبلغ الطفل عمر ٥٣ شهراً) حيث يعتمد مبلغ بدل رعاية الطفل على فترة الاشتراك. في النسخة الأقدم (٥٦٣ يوماً) تبلغ التكلفة ٥٨.٥٣ يورو في اليوم، وفي النسخة الأطول تبلغ ٨٣,٥١ يورو في اليوم.

**الدخل الإضافي:** يمكنك كسب ٠٠٠٨١ يورو إضافية في السنة التقويمية (٣٢٠٢) إذا كنت تستخدم بدل رعاية الطفل كحساب للسنة التقويمية بأكملها. إذا كنت موظفاً، فهذا يتوافق مع راتب إجمالي قدره ٢٧٣,١ يورو لكل شهر مرجعي.



### Die Anspruchsvoraussetzungen für beide Modelle sind:

- Sie beziehen für das Kind Familienbeihilfe.
- Sie leben mit dem Kind in einem gemeinsamen Haushalt und sind mit dem Kind am gemeinsamen Wohnsitz hauptgemeldet.
- Der Lebensmittelpunkt des Elternteils, der das KBG bezieht, liegt in Österreich. Das gilt auch für das Kind.
- Sie haben einen rechtmäßigen Aufenthalt in Österreich. Als Drittstaatsangehörige:r haben Sie einen auf Dauer ausgerichteten Aufenthaltstitel nach dem Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz oder Asylgesetz, etwa wenn Sie anerkannter Flüchtling sind. Geflüchtete Personen aus der Ukraine, die ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht haben, haben rückwirkend ab 12. März 2022 und maximal bis 3. März 2024 Anspruch auf KBG. Subsidiär Schutzberechtigte haben Anspruch, wenn sie keine Leistungen aus der Grundversorgung beziehen und eine Erwerbstätigkeit ausüben.
- Sie lassen die erforderlichen Mutter-Kind-Pass-Untersuchungen vollständig und rechtzeitig durchführen. Die Nachweise müssen Sie an den vorgesehenen Terminen bei der Krankenkasse vorlegen.
- Sie halten die Zuverdienstgrenzen ein (siehe unten).

### Kinderbetreuungsgeldkonto

**Höhe:** Die Höhe des KBG-Kontos hängt zunächst davon ab, ob nur ein **Elternteil** oder **beide Eltern** das KBG beziehen. Bezieht ein Elternteil beträgt es 13.085,25 Euro, beziehen beide Eltern sind es 16.347,60 Euro. Das KBG-Konto kann für eine **Dauer von 365 Tagen** ab der Geburt bis **maximal 851 Tage** ab Geburt (ca. bis zum 28. Lebensmonat des Kindes) bezogen werden. Wenn sich **beide Eltern** den KBG-Bezug teilen, kann es **bis zu 1.063 Tagen** bezogen werden (ca. bis zum 35. Lebensmonat des Kindes). Die Höhe des KBG hängt von der **Bezugsdauer** ab. In der kürzesten Version (365 Tage) beträgt es 35,85 pro Tag, in der längsten Version 15,38 Euro pro Tag.

**Zuverdienst:** Sie dürfen 18.000 Euro im Kalenderjahr (2023) dazuverdienen, wenn sie das KBG als Konto das gesamte Kalenderjahr beziehen. Das entspricht bei unselbständiger Erwerbstätigkeit einem Bruttoentgelt von 1.372 Euro pro Bezugsmonat.

**بدل رعاية الطفل المُعتمد على الدخل:** على اعتبارك أحد الوالدين المتلقين، فيجب أن تكون قد قمت بممارسة عمل بشكلٍ مستمر يخضع للتأمين الصحي والمعاشات التقاعدية في النمسا خلال آخر ٢٨١ يومًا قبل بدء حماية الأمومة (عادةً قبل ٨ أسابيع من تاريخ الميلاد) أو كأب قبل ولادة الطفل. يجب أن تكون علاقة العمل الخاصة بك صالحة عند ولادة الطفل. إن انقطاع العمل لمدة تصل إلى ٤١ يومًا تقويمياً كحد أقصى خلال ٢٨١ يومًا لا يضر بالمطالبة! إن الإجازة المرضية دون استمرار دفع الأجر، أو إجازة الأبوة الطوعية، وما إلى ذلك لمدة ٤١ يومًا تعني أنه لا يحق لك الحصول على بدل رعاية الطفل المتعلقة بالدخل. يجب أيضًا ألا تكون قد حصلت على أي منفعة من التأمين ضد البطالة لمدة يوم واحد (على سبيل المثال، إعانة البطالة، أو مساعدة الطوارئ، أو إعانة التدريب الإضافي).

**المبلغ:** يستبدل بدل رعاية الطفل المعتمد على الدخل إلى ما يصل إلى ٠٨ بالمئة من دخلك السابق، بحد أقصى ٣٨.٩٦ يورو يوميًا.

**الدخل الإضافي:** حد الدخل الإضافي هو ٠٠٠٨٧ يورو في السنة التقويمية (٣٢٠٢). وهذا يعني أن الدخل الإضافي الذي يساوي حد دخل الوظيفة الهامشية البالغ ١٩.٠٠٥ يورو (٣٢٠٢) (٤١ مرة سنويًا) ممكن لكل شهر مرجعي كامل.

**أين يمكن تقديم طلب للحصول على بدل رعاية الطفل؟**

يمكنك التقدم بطلب للحصول على بدل رعاية الطفل في شركة التأمين الصحي المسؤولة، والتي عادة ما تكون صندوق التأمين الصحي النمساوي (ÖGK).

**اطلاعات بيشرت در مورد كمي هزينه مراقبت از كودك:**



صندوق تأمين الصحة النمساوي (ÖGK):

1\_gesundheitskasse.at - <http://rb.gy/84ujq>



المستشارية الفدرالية لخدمة الأسرة (BKA):

2 <http://rb.gy/e75uz>



حاسبة بدل رعاية الطفل على الانترنت للدخل الإضافي (BKA):

bundestanzleramt.gv.at - <http://rb.gy/w5lls> 3





## Einkommensabhängiges Kinderbetreuungsgeld

Sie müssen als beziehender Elternteil in den **letzten 182 Tagen vor Beginn des Mutterschutzes** (idR 8 Wochen vor dem Geburtstermin) bzw. als Vater **vor der Geburt** des Kindes **durchgehend eine in Österreich kranken- und pensionsversicherungspflichtige Erwerbstätigkeit tatsächlich ausgeübt** haben. Ihr Arbeitsverhältnis muss bei der Geburt des Kindes aufrecht sein. Unterbrechungen der Erwerbstätigkeit bis zu maximal 14 Kalendertagen innerhalb der 182 Tage schaden dem Anspruch nicht! Ein Krankenstand ohne Entgeltfortzahlung, eine freiwillige Karenz etc. über 14 Tage, führt dazu, dass sie keinen Anspruch auf einkommensabhängiges KBG haben. Sie dürfen auch keinen Tag eine Leistung aus der Arbeitslosenversicherung bezogen haben (z.B. Arbeitslosengeld, Notstandshilfe, Weiterbildungsgeld).

**Höhe:** Das einkommensabhängige KBG ersetzt bis zu 80 Prozent des vorherigen Einkommens, maximal beträgt es 69,83 Euro täglich.

**Zuverdienst:** Die Zuverdienstgrenze liegt bei 7.800 Euro im Kalenderjahr (2023). Somit ist pro vollem Bezugsmonat ein Zuverdienst in der Höhe der Geringfügigkeitsgrenze von 500,91 Euro (2023) (14 Mal pro Jahr) möglich.

## Wo beantragen Sie das KBG?

Das KBG beantragen Sie bei der zuständigen **Krankenkasse**, das ist meist die Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK).

## Weitere Informationen zum Kinderbetreuungsgeld:

### Österreichische Gesundheitskasse (ÖGK):

Kinderbetreuungsgeld (gesundheitskasse.at) –  
<http://rb.gy/84ujq> ①



### Familienservice Bundeskanzleramt (BKA):

Kinderbetreuungsgeld – Bundeskanzleramt Ö –  
<http://rb.gy/e75uz> ②



### Kinderbetreuungsgeld-Online-Rechner und Zuverdienst (BKA):

Kinderbetreuungsgeld (bundeskanzleramt.gv.at) –  
<http://rb.gy/w5lls> ③



## رعاية الطفل والتعليم الابتدائي

بالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٠ و ٦ سنوات، فإن الحضور في المؤسسات التعليمية الابتدائية البلدية والخاصة في فيينا مجاني أو مخفض للغاية. الشرط الأساسي هو أن تكون قد تقدمت بطلب للحصول على رقم اشتراك لطفلك في دليل أطفال رياض الأطفال في فيينا. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الطفل وأحد الوالدين أو الشخص المرخص له بالحضانة على الأقل تسجيل مكان إقامتهم الرئيسي في فيينا طوال فترة رياض الأطفال بأكملها.

إذا كنت تريد أن يبدأ طفلك في روضة أطفال تابعة للبلدية في أيلول/ سبتمبر (بداية سنة رياض الأطفال) فقم بتسجيله في تشرين الثاني/ نوفمبر أو كانون الأول/ ديسمبر من العام السابق.

يمكن العثور على معلومات حول التسجيل في مكان رياض الأطفال في فيينا على موقع التسجيل في مكان رياض الأطفال التابع للبلدية <http://rb.gy/7jgl3>



وفي الولايات الفيدرالية الأخرى، تكون الأماكن في مؤسسات رعاية الأطفال والمؤسسات التعليمية مدعومة بشكل جزئي وخالية من المساهمات جزئياً. للعثور على المعلومات تجدونها هنا:

بورغلاند: مكتب حكومة بورغلاند، قسم رياض الأطفال، القسم ٧،  
Europaplatz ١، Eisenstadt ٠٠٠٧ أو على رقم الهاتف التالي: ٢٧٩٢ - ٠٠٦/٧٥٠ أو ٢٠٩٢  
انظر

كارينتن: حكومة ولاية كارنتن، القسم ٦ - التعليم والرياضة، راجع

النمسا السفلى: مكتب حكومة ولاية النمسا السفلى، قسم رياض الأطفال،  
تلفون ٢٤٧٢٠ / ٠٩٥٠-٣٨٢٣١ Landhausplatz ١، Tor zum Landhaus, ٩٠١٣ St. Pölten  
انظر

النمسا العليا: مكتب حكومة ولاية النمسا العليا، مديرية الثقافة والمجتمع  
إدارة المجتمع - إدارة Bahnhofsplatz ١، Linz ١٢٠٤  
تلفون: ٢٧٧٨١-٧٧٠٢/٢٣٧٠



## KINDERBETREUUNG UND ELEMENTARBILDUNG

Für Kinder von 0 bis 6 Jahre ist der Besuch in städtischen und privaten **elementaren Bildungseinrichtungen in Wien beitragsfrei** oder stark vergünstigt. Voraussetzung ist, dass Sie für Ihr Kind eine **Kunden-Nummer** im Verzeichnis der Wiener Kindergartenkinder beantragt haben. Außerdem müssen das Kind und mindestens ein Elternteil bzw. eine zur Obsorge berechtigte Person während der gesamten Kindergartenzeit den **Hauptwohnsitz in Wien** gemeldet haben.

Soll Ihr Kind im September (Beginn des Kindergartenjahres) in einen städtischen Kindergarten kommen, melden Sie es im **November oder Dezember des Vorjahres** an



**Informationen zur Anmeldung** für einen Kindergartenplatz in Wien erhalten Sie unter Anmeldung für einen städtischen Kindergartenplatz <http://rb.gy/7jgl3>

In **anderen Bundesländern** sind Plätze in Kinderbetreuungs- und -bildungseinrichtungen teils gefördert, teils beitragsfrei.

### Weitere Informationen finden Sie hier:

**Burgenland:** Amt der Burgenländischen Landesregierung, Abteilung 7 – Referat Kindergarten, Europaplatz 1, 7000 Eisenstadt, oder telefonisch unter 057/600-2972 oder -2902, siehe Abteilung 7 - Bildung, Kultur und Wissenschaft - Land Burgenland

**Kärnten:** Landesregierung Kärnten, Abteilung 6 – Bildung und Sport, siehe Kinderbetreuung Kärnten – Elementarbildung in Kärnten

**Niederösterreich:** Amt der Niederösterreichischen Landesregierung, Abteilung Kindergärten, Landhausplatz 1, Tor zum Landhaus, 3109 St. Pölten, Tel.: 02742/90 05-13283, siehe Abteilung Kindergärten – Land Niederösterreich

**Oberösterreich:** Amt der Oberösterreichischen Landesregierung, Direktion Kultur und Gesellschaft, Abteilung Gesellschaft – Familienreferat, Bahnhofplatz 1, 4021 Linz, Tel.: 0732/77 20-18772, siehe Land Oberösterreich – OÖ Familienreferat

سالزبورغ: تتم معالجة التمويل مباشرة من خلال المؤسسات الراحية، ويتم تخفيض مساهمات الوالدين المقرر دفعها بمقدار مبالغ التمويل. لمزيد من المعلومات انظر

شتايرمارك: مكتب حكومة ولاية شتايرمارك، القسم ٦، قسم تعليم ورعاية الأطفال.  
تلفون: ٦١٣٠ ٧٧٨ ٩٩٤٥ Karmeliterplatz ٢

تيبرول: مكتب حكومة ولاية تيبرول، وزارة المجتمع والعمل،  
Meinhardstraße ٦١, ٦٠٢٠٠  
تلفون: ٢١٥٠ ٨٠٥ ١٣٨٧

فورارلبرغ: مكتب حكومة ولاية فورارلبرغ، إدارة التعليم الابتدائي والمدرسة والمجتمع (IIa)، إدارة الشباب والأسرة، Römerstraße, ٥١ Bregenz، هاتف: ٤٧٥٥٠/١١٥-٦٧١٢٢ أو ٧٧١٢٢-، انظر



**Salzburg:** Die Förderungen werden direkt über die Trägereinrichtungen abgewickelt, die zu zahlenden Elternbeiträge verringern sich um die Förderbeträge. Weitere Informationen siehe Stadt Salzburg – Kinderbetreuung, Land Salzburg – Kindergarten

**Steiermark:** Amt der Steirischen Landesregierung, Abteilung 6, Referat Kinderbildung und -betreuung, Karmeliterplatz 2, 8010 Graz, Tel.: 0316 877-5499, siehe Amt der Steiermärkischen Landesregierung Referat Kinderbildung und -betreuung – Verwaltung – Land Steiermark

**Tirol:** Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 508 7831, siehe Kinderbetreuungs-Zuschuss | Land Tirol

**Vorarlberg:** Amt der Vorarlberger Landesregierung, Abteilung Elementarpädagogik, Schule und Gesellschaft (IIa), Fachbereich Jugend und Familie, Römerstraße 15, Bregenz, Tel.: 05574/511-22176 oder -22177, siehe Elementarpädagogik

## عروض للنساء



وتتحقق المساواة للمرأة من خلال حياة تقرر فيها مصيرها بنفسها، وتكون مستقلة، حياة خالية من العنف. هناك العديد من المؤسسات في النمسا التي تقدم الدعم والمشورة للنساء فيما يتعلق (إعادة) الدخول إلى سوق العمل والحصول على مؤهلات وقضايا متعلقة بالأسرة.

1



الاستشارات النسائية في مركز تقديم المشورة للمهاجرين، سنتلقى معلومات ودعمًا واسع النطاق ومتعدد اللغات بشأن جميع جوانب التوظيف والمؤهلات:

1 <http://rb.gy/e8rey>

في الولايات الأخرى في النمسا ARGE Migration Counseling

2



مركز المهاجرين في النمسا Oberösterreich (Migrare)

2 [ta.erargim.www](http://ta.erargim.www) | [ta.notargim@gnutareb](mailto:ta.notargim@gnutareb)

كارنتن: معهد استشارات العمال المهاجرين للأجانب.

3 [ta.oc.mai.www](http://ta.oc.mai.www) | [ta.oc.mai@ofni](mailto:ta.oc.mai@ofni)

مركز المهاجرين في تيرول (ZEMIT)

4 [ta.timez.www](http://ta.timez.www) | [ta.timez@gnutareb](mailto:ta.timez@gnutareb)

4



شتايرمارك: مركز الاستشارة والعلاج بين الثقافات Steiermark: ZEBRA

يمكن للنساء التوجه إلى مراكز الاستشارة بطريقة غير بيروقراطية ومجانية ودون الكشف عن هويتهم حتى في المواقف الحرجة. إذا كنت تقيمين في فيينا وتعرضت للعنف الجنسي و/أو الجسدي و/أو النفسي في الأسرة أو في العمل، فيمكنك الاتصال بالخط الساخن لطوارئ النساء في مدينة فيينا والذي يعمل على مدار ٤٢ ساعة : ٩١٧١٧١٠

[frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at)

6 <http://rb.gy/msw5j>

5



6



يقدم خط المساعدة النسائي لمكافحة العنف في كل أرجاء النمسا معلومات ومساعدة على مدار الساعة حول موضوع العنف ضد المرأة، العنف في الأسرة، بالإضافة إلى النصائح باللغة الألمانية، وهناك أيضًا نصائح باللغة الأجنبية.

7 <http://rb.gy/frrk6>

7





## ANGEBOTE FÜR FRAUEN

Gleichstellung von Frauen wird durch ein selbstbestimmtes, eigenständiges und gewaltfreies Leben erreicht. In Österreich gibt es zahlreiche Einrichtungen, die Frauen beim (Wieder-)Einstieg in den Arbeitsmarkt, beim Erwerb von Qualifikationen und bei familienbezogenen Themen unterstützen und beraten.

In der Frauenberatung des Beratungszentrums für Migranten und Migrantinnen bekommen Sie umfangreiche und mehrsprachige Information und Unterstützung rund um Beschäftigung und Qualifikationen:

Frauenberatung | Migrant: <http://rb.gy/e8rey> 1

**Zentrum für MigrantInnen Oberösterreich (Migrare)**

[beratung@migraton.at](mailto:beratung@migraton.at) | [www.migrare.at](http://www.migrare.at) 2

**Kärnten:** IAM – Institut für Arbeitsmigration Beratung für Ausländerinnen und Ausländer. [info@iam.co.at](mailto:info@iam.co.at) | [www.iam.co.at](http://www.iam.co.at) 3

**Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZEMIT)**

[beratung@zemit.at](mailto:beratung@zemit.at) | [www.zemit.at](http://www.zemit.at) 4

**Steiermark:** ZEBRA – Interkulturelles Beratungs- und Therapiezentrum. [office@zebra.or.at](mailto:office@zebra.or.at) | [www.zebra.or.at](http://www.zebra.or.at) 5

Unbürokratisch, kostenlos und anonym können sich Frauen – auch in akuten Situationen – an Beratungseinrichtungen wenden. Wenn Sie in Wien leben und sexualisierte, körperliche und/oder psychische Gewalt in der Familie oder in der Arbeit erleben, können Sie den 24-Stunden Frauennotruf der Stadt Wien: 01 71 71 9 anrufen. [frauennotruf@wien.at](mailto:frauennotruf@wien.at) | Hilfe für Frauen und Mädchen: <http://rb.gy/msw5j> 6

Die österreichweite Frauenhelpline gegen Gewalt bietet rund um die Uhr zum Thema Gewalt gegen Frauen\*/Gewalt in der Familie Informationen und Hilfestellungen an. Neben der deutschsprachigen Beratung gibt es auch fremdsprachige Beratungen: Muttersprachliche Beratung | FRAUENHELPLINE – Gegen Gewalt: <http://rb.gy/frrk6> 7



## الضرائب في النمسا



بالنسبة للموظفين، يتم اقتطاع ضريبة الأجر من قبل صاحب العمل حيث يقوم بدفعها إلى مكتب الضرائب. يمكنك استرداد ضريبة الأجر من خلال الاسترجاع الضريبي ومكافأة الأسرة من مكتب الضرائب.

بالنسبة للعاملين لحسابهم الخاص والمقاولين المستقلين فيجب عليهم دفع ضريبة دخلهم إلى مكتب الضرائب بأنفسهم عن طريق ملء إقرار ضريبة الدخل وتقديمه إلى مكتب الضرائب.

**يمكن تقديم الاسترجاع الضريبي بطريقتين:**



■ الإلكترونياً من خلال بوابة FinanzOnline  
إذا كنت مقيم في النمسا وقمت بالتسجيل، فيمكنك ملء نموذج الاسترجاع الضريبي وإرساله مباشرة عبر الإنترنت:

[finanzonline.bmf.gv.at](http://finanzonline.bmf.gv.at)

■ ورقياً في مكتب الضرائب الخاص بك  
يمكنك الحصول على النماذج اللازمة من أي مكتب ضرائب وبعد تعبئته كاملاً يمكنك إرساله إلى مكتب الضرائب النمساوي على العنوان التالي:

Wien 1000 ,260 Postfach

### الالتزام الضريبي المحدود وغير المحدود

إذا كنت تكسب دخلاً من غير العمل لحسابك الخاص في النمسا ولكن ليس لديك مكان إقامة أو مكان إقامة معتاد في النمسا، فأنت تخضع فقط للالتزام ضريبي محدود. بالنسبة لك، هذا يعني أن دخلك النمساوي فقط هو الذي يخضع لضريبة الدخل النمساوية.

إذا كنت ترغب في لتقديم على الاسترجاع الضريبي، فستتم إضافة ٠٠٠٩ يورو (ابتداءً من ٣٢٠٢: ٧٦٥٩ يورو) إلى حساب الضريبة الخاص بك. كما أنه لا يمكن أخذ جميع الخصومات بعين الاعتبار. من أجل الاستفادة الكاملة من الخصومات والإعفاءات الضريبية من خلال الاسترجاع الضريبي. قد تتمكن من تقديم طلب للحصول على الالتزام الضريبي غير المحدود في النمسا. في هذه الحالة، ليست هناك حاجة لإضافة ٠٠٠٩ يورو (ابتداءً من ٣٢٠٢: ٧٦٥٩ يورو) إلى حساب الضريبة.





## STEUERN IN ÖSTERREICH

Für Arbeitnehmer:innen wird die Lohnsteuer von der Arbeitgeber:in einbehalten und ans Finanzamt abgeführt. Durch die **Arbeitnehmer:innenveranlagung** (ANV) kann zu viel bezahlte Lohnsteuer oder der SV-Bonus vom Finanzamt zurückgeholt werden.

Selbstständig Erwerbstätige und freie Dienstnehmer:innen müssen ihre Einkommenssteuer selbst beim Finanzamt abführen, indem sie eine **Einkommenssteuererklärung** ausfüllen und an das Finanzamt übermitteln.

### Die ANV kann auf 2 Arten eingereicht werden:

- Elektronisch im FinanzOnline-Portal  
Wenn Sie einen Wohnsitz in Österreich haben und sich registriert haben, können Sie die ANV direkt online ausfüllen und abschicken: [finanzonline.bmf.gv.at](https://finanzonline.bmf.gv.at)
- In Papierform bei Ihrem Finanzamt  
Die notwendigen Formulare bekommen Sie bei jedem Finanzamt. Ihre ausgefüllte ANV schicken Sie dann an das Finanzamt Österreich, Postfach 260, 1000 Wien



## BESCHRÄNKTE UND UNBESCHRÄNKTE STEUERPFLICHT

Wenn Sie in Österreich nichtselbstständige Einkünfte erzielen, aber in Österreich keinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben, sind Sie nur beschränkt steuerpflichtig. Das bedeutet für Sie, dass lediglich Ihre österreichischen Einkünfte der österreichischen Einkommenssteuer unterliegen.

Wenn Sie eine ANV machen möchten, werden für Ihre Steuerberechnung 9.000 Euro (ab 2023: 9.567 Euro) hinzugerechnet. Auch können nicht alle Absetzbeträge berücksichtigt werden. Um von Absetz- und Freibeträgen in vollem Umfang durch die ANV zu profitieren, können Sie uU einen Antrag auf die unbeschränkte Steuerpflicht in Österreich stellen. In diesem Fall entfällt auch die Hinzurechnung von 9.000 Euro (ab 2023: 9.567 Euro) für die Steuerberechnung.

الشرط الأساسي لاختيار الالتزام الضريبي غير المحدود هو أن تكون مواطنًا في إحدى دول الاتحاد الأوروبي/المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو تنتمي إلى دولة أبرمت معها النمسا اتفاقية ازدواج ضريبي (DBA) تتضمن حظرًا على التمييز. وبما أن حظر التمييز منصوص عليه في المادة ٤٢ من اتفاق تسوية النزاعات بين النمسا وأوكرانيا، فإن هذا الخيار ممكن.

**علاوة على ذلك، يجب أن تنطبق عليك إحدى النقاط التالية:**

■ يخضع ما لا يقل عن 90% من دخلك لضريبة الدخل النمساوية

■ ألا يتجاوز دخلك الأجنبي ١١٠٠ يورو (ابتداءً من ٢٠٢٣: ١١٦٩٣ يورو) في السنة التقويمية.

يجب أن يُقر بلد إقامتك على مبلغ دخلك باستخدام النموذج  
٩E

إذا اخترت الالتزام الضريبي غير المحدود، فلديك ميزة إكانية أخذ جميع الإعفاءات والخصومات في الاعتبار.

إذا كان مكان إقامتك أو إقامتك المعتادة في النمسا، فأنت تخضع للالتزام ضريبي غير محدود في النمسا. وهذا يعني: أن دخلك العالمي بالكامل يخضع للضريبة في النمسا، بما في ذلك الدخل الذي كسبته في الخارج. أي تسجيل يعتبر مكان إقامة، وليس من الضروري أن يكون مكان الإقامة الرئيسي.

## مُعدل الضريبة النمساوية

يتم تحديد ضريبة الدخل بأثر رجعي بعد مرور العام بأكمله. أساس التقييم هو الدخل السنوي الخاضع للضريبة، والذي يتكون من إجمالي الراتب مخصوماً منه التأمين الاجتماعي والنفقات المرتبطة بالدخل والنفقات الخاصة والنفقات الاستثنائية.



Voraussetzung für die Optierung in die unbeschränkte Steuerpflicht ist, dass Sie die Staatsbürgerschaft eines EU-/ EWR-Staates besitzen oder einem Staat angehören, mit dem Österreich ein Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) hat, in dem ein Diskriminierungsverbot enthalten ist. Da in Art 24 des DBA zwischen Österreich und der Ukraine ein Diskriminierungsverbot festgelegt wurde, ist die Optierung möglich.

**Weiters muss einer der folgenden Punkte auf Sie zutreffen:**

- Mindestens 90 Prozent Ihrer Einkünfte unterliegen der österreichischen Einkommensteuer
- Ihre ausländischen Einkünfte betragen nicht mehr als 11.000 Euro (ab 2023: 11.693 Euro) im Kalenderjahr

Ihr Ansässigkeitsstaat muss Ihnen die Höhe Ihrer Einkünfte mit dem Formular E9 bescheinigen.

Wenn Sie sich für die unbeschränkte Steuerpflicht entscheiden, haben Sie den Vorteil, dass alle Freibeträge und Absetzbeträge berücksichtigt werden können.

Wenn Sie Ihren Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt in Österreich haben, sind Sie in Österreich **unbeschränkt steuerpflichtig**. Das bedeutet: Ihr gesamtes Welteinkommen ist in Österreich steuerpflichtig, auch das Einkommen, das Sie im Ausland erzielt haben. Als Wohnsitz gilt jede Meldung, es muss sich nicht um den Hauptwohnsitz handeln.

## **DER ÖSTERREICHISCHE STEUERTARIF**

Die Einkommenssteuer wird nach ganzjähriger Betrachtung im Nachhinein ermittelt. Die Bemessungsgrundlage stellt das steuerpflichtige Jahreseinkommen dar. Dieses setzt sich aus den Bruttoeinkünften abzüglich der Sozialversicherung, Werbungskosten, Sonderausgaben und außergewöhnlichen Belastungen zusammen.

يتم تقييم الضريبة في نظام التعريفة التصاعدية. ينطبق معدل الضريبة التالي في عام ٢٠٢٣:

المعدل الحدي للضريبة (الاعتبار)	النماذج التي تحسب بها ضريبة الدخل باليورو (دون أخذ الخصومات بعين الاعتبار)	الدخل السنوي
0%	٠	حتى ٠٠٠,١١ يورو
20%	(الدخل - ٠٠٠,١١ يورو) x ٠.٢ %	فوق ٠٠٠,١١ يورو وحتى ٠٠٠,٨١ يورو
32,5%	(الدخل - ٠٠٠,٨١ يورو) x ٥,٢٣ % + ٠٠٤,١٠ يورو	فوق ٠٠٠,٨١ يورو حتى ٠٠٠,١٣ يورو
42%	(الدخل - ٠٠٠,١٣ يورو) x ٢٤ % + ٥٢٦,٥ يورو	فوق ٠٠٠,١٣ يورو حتى ٠٠٠,٠٦ يورو
48%	(الدخل - ٠٠٠,٠٦ يورو) x ٨٤ % + ٥٠٨,٧١ يورو	فوق ٠٠٠,٠٦ يورو حتى ٠٠٠,٠٩ يورو
50%	(الدخل - ٠٠٠,٠٩ يورو) x ٥ % + ٥٠٢,٢٣ يورو	فوق ٠٠٠,٠٩ يورو حتى ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو
55%	(الدخل - ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو) x ٥٥ % + ٥٠٢,٧٨٤ يورو	فوق ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو

تم تقييم الضريبة في نظام التعريفة التصاعدية. ينطبق معدل الضريبة التالي في عام ٢٠٢٢:

المعدل الحدي للضريبة (الاعتبار)	النماذج التي تحسب بها ضريبة الدخل باليورو (دون أخذ الخصومات بعين الاعتبار)	الدخل السنوي
0%	٠	حتى ٣٩٦,١١ يورو
20%	(الدخل - ٣٩٦,١١ يورو) x ٠.٢ %	فوق ٣٩٦,١١ يورو حتى ٤٣١,٩١ يورو
32,5%	(الدخل - ٤٣١,٩١ يورو) x ٠.٣ % + ٠٢,٨٨٤,١٠ يورو	فوق ٤٣١,٩١ يورو حتى ٥٧٠,٢٣ يورو
42%	(الدخل - ٥٧٠,٢٣ يورو) x ١٤ % + ٥٥,٠٧٣,٥ يورو	فوق ٥٧٠,٢٣ يورو حتى ٠٨٠,٢٦ يورو
48%	(الدخل - ٠٨٠,٢٦ يورو) x ٨٤ % + ٥٥,٢٧٦,٧١ يورو	فوق ٠٨٠,٢٦ يورو حتى ٠٢١,٣٩ يورو
50%	(الدخل - ٠٢١,٣٩ يورو) x ٥ % + ٥٧,١٧٥,٢٣ يورو	فوق ٠٢١,٣٩ يورو حتى ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو
55%	(الدخل - ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو) x ٥٥ % + ٥٧,١١٠,٦٨٤ يورو	فوق ٠٠٠,٠٠٠,١ يورو



Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsystem bemessen.  
Im Jahr 2022 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommenssteuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenzsteuersatz
Bis 11.000 Euro	0	0%
Über 11.000 Euro bis 18.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 11.000 \text{ Euro}) \times 20\%$	20%
Über 18.000 Euro bis 31.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 18.000 \text{ Euro}) \times 32,5\%$ + 1.400 Euro	32,5%
Über 31.000 Euro bis 60.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 31.000 \text{ Euro}) \times 42\%$ + 5.625 Euro	42%
Über 60.000 Euro bis 90.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 60.000 \text{ Euro}) \times 48\%$ + 17.805 Euro	48%
Über 90.000 Euro bis 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 90.000 \text{ Euro}) \times 50\%$ + 32.205 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 1.000.000 \text{ Euro}) \times 55\%$ + 487.205 Euro	55%

Die Steuer wird in einem progressiven Tarifsystem bemessen.  
Im Jahr 2023 gilt folgender Steuertarif:

Jahres-einkommen	Formen, mit der Sie die Einkommenssteuer in Euro (ohne Berücksichtigung von Absetzbeträgen) berechnen	Grenzsteuersatz
Bis 11.693 Euro	0	0%
Über 11.693 Euro bis 19.134 Euro	$(\text{Einkommen} - 11.693 \text{ Euro}) \times 20\%$	20%
Über 19.134 Euro bis 32.075 Euro	$(\text{Einkommen} - 19.134 \text{ Euro}) \times 30\%$ + 1.488,20 Euro	30%
Über 32.075 Euro bis 62.080 Euro	$(\text{Einkommen} - 32.075 \text{ Euro}) \times 41\%$ + 5.370,50 Euro	41%
Über 62.080 Euro bis 93.120 Euro	$(\text{Einkommen} - 62.080 \text{ Euro}) \times 48\%$ + 17.672,55 Euro	48%
Über 93.120 Euro bis 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 93.120 \text{ Euro}) \times 50\%$ + 32.571,75 Euro	50%
Über 1.000.000 Euro	$(\text{Einkommen} - 1.000.000 \text{ Euro}) \times 55\%$ + 486.011,75 Euro	55%

## مع الاسترجاع الضريبي، يتم التمييز بين التقييم الإلزامي وتقييم الطلب.

إذا استوفيت أحد أسباب التقييم الإلزامي التالية وكان دخلك الخاضع للضريبة يزيد عن ٠٠٠٢١ يورو (من ٣٢٠٢: ٦٥٧٢١)

فيجب عليك تقديم الاسترجاع الضريبي إلى مكتب الضرائب خلال مواعيد نهائية معينة. حتى ٠٣ نيسان/ أبريل من العام التالي في شكل ورقي أو ٠٣ حزيران/ يونيو. من العام التالي من خلال: **FinanzOnline**

- اعتُبرَ بدل المواصلات اليومية للعمل ومبلغ الحركة باليورو من حساب الرواتب الشهرية إما مرتفعاً أو غير جائز.
- لا يخضع راتبك من العمل إلى ضريبة الدخل ويبلغ أكثر من ٧٣٠ يورو شهرياً.
- في حال أن إعانة رعاية الأطفال التي تلقيتها معفاة من الضرائب من صاحب العمل؛ كانت إما مرتفعة للغاية أو أنك لم تستوفي شروط الإعفاء الضريبي.
- تم أخذ المكافأة العائلية في عين الاعتبار بشكل كبير في كشوف المرتبات الشهرية.
- صاحب العمل: قام صاحب العمل معك بتخفيض ضريبة الأجور المقطوعة عن قصد.
- ستكون مسؤولاً بشكل مباشر عن ضريبة الدخل لأن صاحب عملك ليس لديه منشأة محلية دائمة ولم يحسب خصم ضريبة الدخل طبقاً للوائح.
- لقد حصلت على بدل العمل من المنزل من عدة أصحاب عمل، حيث تم ترك أكثر من المبلغ الإجمالي الذي يحق لك الحصول عليه وهو ٣٠٠ يورو معفى من الضرائب حتى تاريخ ٣٠ أيلول/سبتمبر من العام التالي.
- كان لديك دخلين أو أكثر خاضعين لضريبة الدخل في الوقت نفسه من السنة التقويمية.
- حصلت في حساب الرواتب الشهرية على خصم المبلغ الضريبي للمُعيل الوحيد، أو المُربي الوحيد، أو زيادة خصم ضريبة النقل، أو زيادة خصم ضريبة المتقاعد على الرغم من أنك لم تستوفي الشروط



Bei der ANV wird zwischen der Pflichtveranlagung und der Antragsveranlagung unterschieden.

Wenn Sie einen der folgenden **Pflichtveranlagungsgründe** erfüllen und Ihr steuerpflichtiges Einkommen über 12.000 Euro (ab 2023: 12.756) im Kalenderjahr liegt, müssen Sie die ANV innerhalb bestimmter Fristen ans Finanzamt übermitteln:

**Bis zum 30.4. des Folgejahres in Papierform oder 30.6. des Folgejahres via FinanzOnline:**

- Das Pendlerpauschale bzw. der Pendlereuro wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung entweder zu hoch oder zu Unrecht berücksichtigt
- Ihre Einkünfte aus nichtselbstständiger Arbeit unterliegen nicht dem Lohnsteuerabzug und betragen mehr als 730 Euro im Kalenderjahr.
- Der Zuschuss zur Kinderbetreuung, den Sie von Ihrem:Ihrer Arbeitgeber:in steuerfrei ausbezahlt bekommen haben, war entweder zu hoch oder Sie haben die Voraussetzungen für die Steuerfreiheit nicht erfüllt
- Der Familienbonus wurde bei Ihnen bei der monatlichen Lohnverrechnung zu hoch berücksichtigt
- Ihre Arbeitgeber:in hat mit Ihnen gemeinsam vorsätzlich die einbehaltene Lohnsteuer verkürzt
- Sie werden unmittelbar für die Lohnsteuer in Anspruch genommen, weil Ihre Arbeitgeber:in keine inländische Betriebsstätte hat, und den Lohnsteuerabzug nicht vorschriftsmäßig berechnet hat
- Sie haben von mehreren Arbeitgeber:innen ein Homeoffice-Pauschale erhalten, wobei mehr als die insgesamt zustehende Höhe von 300 Euro steuerfrei belassen wurde

**Bis zum 30.9. des Folgejahres:**

- Sie hatten im Kalenderjahr gleichzeitig 2 oder mehrere lohnsteuerpflichtige Einkünfte
- Sie haben bei der monatlichen Lohnverrechnung den Alleinverdienerabsetzbetrag (AVAB), den Alleinerzieherabsetzbetrag (AEAB), den erhöhten Verkehrsabsetzbetrag oder den erhöhten Pensionistenabsetzbetrag erhalten, obwohl Sie die Voraussetzungen dafür nicht erfüllt haben

## بناءً على طلب مكتب الضرائب.

- الإعانة المرضية.
- بدل التأهيل.
- بدل إعادة الإدماج.
- مخصصات التدريبات العسكرية.
- مخصصات من صندوق أجور الإفلاس.
- مخصصات معينة من إجازة عمال البناء وصندوق تعويضات نهاية الخدمة.
- مخصصات لفحص الخدمة.
- قُمتْ باسترداد اشتراكات التأمين الإلزامي أو اشتراكات التقاعد.
- وفقاً لقرار الإعفاء من الضرائب أو المبلغ المُعفى من الضرائب وعند حساب الدخل فإن بدل مزايا الهجرة للسنة التقويمية يتم أخذه بعين الاعتبار.

في حال لم تستوفي هذه الشروط فإن القرار يعود إليك فيما إذا كنت تريد تسليم الاسترجاع الضريبي أم لا. في هذه الحالة هو تقييم للطلب، الذي لديك خمس سنوات لتقدمه، لذلك فإنه يتوجب عليك إرسال الاسترجاع الضريبي لعام ٢٢٠٢ لمكتب الضرائب بحلول ١٣ كانون الأول/ ديسمبر ٢٢٠٢ على أبعد تقدير.

## استرد أموالك من مكتب الضرائب

تمنحك خيارات الاستهلاك الفرصة لاسترداد أي ضريبة زائدة على الأجر مدفوعةً من مكتب الضرائب. نناقش أدناه خيارات الاستهلاك الفردية.

### ضريبة سلبية على ذوي الدخل المنخفض

في حال كان دخلك السنوي الخاضع للضريبة أقل من ٠٠٥,٤٢ (اعتباراً من ٣٢٠٢: ٤٧٧,٥٢ يورو)، بحق لك الحصول على مكافأة التأمين الاجتماعي، الشرط الأساسي لذلك هو أن تكون قد دفعت اشتراكات التأمين الاجتماعي.

### على سبيل المثال: ستتلقى الاسترجاع الضريبي بعد ذلك في عام ٢٢٠٢

- دفع ٧٠٪ من اشتراكات التأمين الاجتماعي بحد أقصى ١٥٥٠ يورو سنوياً.
- إذا كان يحق لك الحصول على بدل موصلات، فإن الضريبة السلبية تزيد إلى حد أقصى ١٦١٠ يورو.





### **Nach Aufforderung durch das Finanzamt:**

- Sie haben eine der folgenden Leistungen bekommen:
  - Krankengeld
  - Rehabilitationsgeld
  - Wiedereingliederungsgeld
  - Bezüge für Truppenübungen
  - Bezüge vom Insolvenz-Entgelt-Fonds
  - Bestimmte Bezüge aus der Bauarbeiterurlaubs- und Abfertigungskasse
  - Bezüge für einen Dienstleistungsscheck
- Sie haben Pflichtversicherungsbeiträge oder Pensionsbeiträge zurückbekommen
- Bei der Lohnverrechnung wurde ein Freibetrag laut Freibetragsbescheid oder ein Freibetrag für die Zuzugsbegünstigung für das Kalenderjahr berücksichtigt

Wenn Sie keine dieser Voraussetzungen erfüllen, ist es Ihre Entscheidung, ob Sie die ANV abgeben oder nicht. In diesem Fall handelt es sich um die **Antragsveranlagung**, für die Sie 5 Jahre Zeit haben. Die ANV 2022 muss daher spätestens bis zum 31.12.2027 ans Finanzamt geschickt werden.

### **HOLEN SIE IHR GELD VOM FINANZAMT ZURÜCK**

Durch Abschreibmöglichkeiten haben Sie die Möglichkeit, zu viel bezahlte Lohnsteuer vom Finanzamt zurückzubekommen. Im Folgenden wird auf die einzelnen Abschreibmöglichkeiten eingegangen.

#### **Negativsteuer bei niedrigem Einkommen**

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen unter 24.500 Euro (ab 2023: 25.774 Euro) liegt, haben Sie einen Anspruch auf den SV- Bonus. Voraussetzung dafür ist, dass Sie Sozialversicherungsbeiträge bezahlt haben.

#### **Sie bekommen dann zB bei der ANV 2022**

- 70% der bezahlten Sozialversicherungsbeiträge, maximal 1.550 Euro jährlich
- Bei Anspruch auf Pendlerpauschale erhöht sich die Negativsteuer auf maximal 1.610 Euro

لا يوجد مكافأة تأمين اجتماعي للإيرادات التي تأتي من عقد عمل أو عقد خدمة مستقل.

بالإضافة إلى مكافأة التأمين الاجتماعي، قد يحق لك أيضاً الحصول على خصم المبلغ الضريبي للمُعيل الوحيد، أو المُربي الوحيد، بدل الطفل الإضافي وبدل الأطفال المتعددين.

### خيارات الاستهلاك للوالدين

#### علاوة عائلية زائدة

يمكن الحصول على علاوة عائلية زائدة للأطفال الذين يحق لك الحصول على إعانة عائلية لهم أو خصم ضريبي للنفقة.

سيكون ذلك في عام ٢٠٢٢ اعتماداً على التزاماتك الضريبية  
 ■ ما يصل إلى ٢٠٠٠ يورو لكل سنة تقييمية للأطفال حتى سن ١٨ عام.

■ ما يصل إلى ٦٥٠ يورو لكل سنة تقييمية للأطفال البالغين.

يمكن تقسيم العلاوة العائلية بالتساوي بين الوالدين أو الحصول عليها بالكامل من قبل أحدهم. وفي حالة انفصال الوالدين، فيحق للوالد المسؤول عن النفقة الحصول على المكافأة في تلك الأشهر التي تم فيها دفع النفقة المتفق عليها أو المنصوص عليها كاملاً بالقانون.

يمكن سحب العلاوة العائلية شهرياً من صاحب العمل أو سنوياً من خلال الاسترجاع الضريبي.

#### بدل إضافي للأطفال

إذا كان يحق لك الحصول على علاوة عائلية لطفل لأكثر من ستة أشهر في السنة التقييمية في عام ٢٠٢٢، وحصلت على دخل خاضع للضريبة لمدة ٠٣ يوماً على الأقل في السنة التقييمية وفقاً للمادة ٢ الفقرة ٣ ١Z إلى ٤Z EstG، أو حصلت على مزايا من قانون إعانة رعاية الطفل، أو إعانة إجازة الرعاية لمدة عام كامل، أو لا شيء، أو دفع ضريبة دخل قليلة جداً، فبدلاً من علاوة العائلة الزائدة ستلتقي علاوة الطفل الإضافية التي تصل إلى ٠٥٥ يورو لكل طفل في كل سنة تقييمية.  
 لا يحق للأطفال من دولة ثالثة الحصول على أي بدل إضافي للطفل.  
 يمكنك فقط الحصول على علاوة الطفل الإضافية كجزء من الاسترجاع الضريبي.



Für Einkünfte aus Werkvertrag oder freiem Dienstvertrag steht kein SV-Bonus zu.

Zusätzlich zum SV-Bonus können gegebenenfalls auch der Alleinverdiener- oder Alleinerzieherabsetzbetrag, der Kindermehrbetrag und der Mehrkindzuschlag zustehen.

## **Abschreibungsmöglichkeiten für Eltern**

### **Familienbonus Plus**

Der Familienbonus Plus kann für Kinder, für die Ihnen die Familienbeihilfe oder der Unterhaltsabsetzbetrag zusteht, bezogen werden.

Er beträgt im Jahr 2022, abhängig von Ihrer Steuerschuld

- bis zu 2.000 Euro pro Kalenderjahr für Kinder bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres
- bis zu 650 Euro pro Kalenderjahr für volljährige Kinder

Der Familienbonus kann jeweils zur Hälfte zwischen den Elternteilen aufgeteilt werden oder von einem Elternteil zur Gänze bezogen werden. Bei getrenntlebenden Eltern hat der unterhaltsverpflichtete Elternteil in jenen Monaten Anspruch auf den Bonus, in denen der vereinbarte oder gesetzlich festgelegte Unterhalt vollständig geleistet wurde.

Der Familienbonus kann monatlich beim:bei Ihrer Arbeitgeber:in oder jährlich über die ANV bezogen werden.

### **Kindermehrbetrag**

Wenn Sie im Jahr 2022 für mehr als 6 Monate im Kalenderjahr für ein Kind Anspruch auf Familienbeihilfe haben und an zumindest 30 Tagen im Kalenderjahr steuerpflichtige Einkünfte gem. § 2 Abs 3 Z1 bis Z4 EStG oder ganzjährig Leistungen aus dem Kinderbetreuungsgeldgesetz oder Pflegekarenzgeld bezogen haben und keine oder sehr wenig Lohnsteuer zahlen, dann erhalten Sie statt des Familienbonus Plus den Kindermehrbetrag von bis zu 550 Euro pro Kind und Kalenderjahr. Für Kinder aus Drittstaaten steht kein Kindermehrbetrag zu. Den Kindermehrbetrag können Sie nur im Zuge der ANV erhalten.

## بدل تعدد الأطفال

اعتباراً من الطفل الثالث ولكل طفل إضافي، يحق لك الحصول على إعانة العائلة، ويحق لك الحصول على بدل تعدد الأطفال بقيمة ١٢,٠٢ يورو شهرياً. بشرط أن يكون دخل أسرتك أقل من ٠٠٠٥٥ يورو في السنة التقويمية الماضية.

### المبلغ الضريبي للمُعيل الوحيد المبلغ الضريبي للمُربي الوحيد

العائلات التي يكسب فيها أحد الوالدين قليلاً على الأقل، سُبُساعدون بالمبلغ الضريبي للمُعيل الوحيد، بشرط أن يكون طفل واحد على الأقل استحق لمدة أكثر ستة أشهر في السنة التقويمية الإعانة العائلية وأن يكون دخل الشريك أقصى حد ٠٠٠٦ يورو (٣٢٠٢: ٢١٣٦) في السنة التقويمية.

**معلومات:** أساس حد ٠٠٠٦ يورو (من عام ٣٢٠٢: ٢١٣٦ يورو) هو (بعبارة مبسطة) الإجمالي الحالي مخصوماً منه اشتراكات التأمين الاجتماعي الحالية لشريكك. ويشمل ذلك أيضاً، من بين أمور أخرى، البديل الأسبوعي والإعانة المرضية والمدفوعات من فحص الخدمة.

وهذا لا يشمل بدل رعاية الطفل، ومساعدة مكتب العمل، أو المساعدة في حالات الطوارئ.

حق للمُربين الوحيدين، أي الوالدين الذين يعيشون بمفردهم في المنزل مع أطفالهم، الحصول على المبلغ الضريبي للمُربي الوحيد. الشرط الأساسي لذلك هو أن يكون لطفل واحد على الأقل الحق في الحصول على إعانة العائلة لأكثر من ستة أشهر في السنة التقويمية وأنت لم تعيش في زواج صالح أو مساكنة أو شراكة مسجلة أو مساكنة لأكثر من ستة أشهر.

### مِلا التخفيضات الضريبية تبلغ نفس الشيء في السنة التقويمية:

- لطفل واحد: ٤٩٤ يورو، اعتباراً من ٢٠٢٣: ٥٢٠ يورو
- مع طفلين: ٦٩٦ يورو، من ٢٠٢٣: ٧٠٤ يورو
- لكل طفل إضافي: + ٢٢٠ يورو، اعتباراً من ٢٠٢٣: ٢٣٢ يورو

يمكن أن تؤخذ هذه المبالغ الضريبية في عين الاعتبار إما شهرياً من قبل صاحب العمل أو سنوياً من خلال الاسترجاع الضريبي.



## Mehrkindzuschlag

Ab dem 3. Kind und für jedes weitere, für das Ihnen die Familienbeihilfe zusteht, haben Sie Anspruch auf den Mehrkindzuschlag von 21,20 Euro pro Monat. Vorausgesetzt, Ihr Familieneinkommen hat im vergangenen Kalenderjahr weniger als 55.000 Euro betragen.

## Alleinverdienerabsetzbetrag und Alleinerzieherabsetzbetrag

Familien, in denen zumindest ein Elternteil wenig verdient, werden mit dem **Alleinverdienerabsetzbetrag** entlastet. Voraussetzung dafür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und der:die Partner:in Einkünfte von höchstens 6.000 Euro (ab 2023: 6.312 Euro) im Kalenderjahr hatte.

**Info:** Die Basis für die 6.000 Euro Grenze (ab 2023: 6.312 Euro) ist (vereinfacht dargestellt) das laufende Brutto abzüglich der laufenden Sozialversicherungsbeiträge Ihres/Ihrer Partner:in. Ebenfalls dazu zählen unter anderem Wochengeld, Krankengeld und Bezüge aus einem Dienstleistungsscheck.

Nicht dazu zählen Kinderbetreuungsgeld und Leistungen des AMS sowie Notstandshilfe.

Alleinerzieher:innen, sprich Elternteilen, die mit ihren Kindern allein im Haushalt leben, steht der **Alleinerzieherabsetzbetrag** zu. Voraussetzung hierfür ist, dass für mindestens ein Kind mehr als 6 Monate im Kalenderjahr Anspruch auf Familienbeihilfe besteht und Sie mehr als 6 Monate nicht in aufrechter Ehe, Lebensgemeinschaft, eingetragener Partnerschaft oder Lebensgemeinschaft gelebt haben.

### Beide Absetzbeträge sind gleich hoch und betragen pro Kalenderjahr:

- für 1 Kind: 494 Euro, ab 2023: 520 Euro
- bei 2 Kindern: 696 Euro, ab 2023: 704 Euro
- für jedes weitere Kind: + 220 Euro, ab 2023: 232 Euro

Diese Absetzbeträge können entweder monatlich beim Arbeitgeber:bei der Arbeitgeberin oder jährlich über die ANV berücksichtigt werden.

## مبلغ ضريبة النفقة

بالنسبة للأطفال الذين لا يقيمون معك ولكنك تقدم لهم نفقة قانونية أو متفق عليها، يمكنك الحصول على مبلغ ضريبة النفقة.

### شروط ذلك هو أن:

- أطفالك لا يقيمون معك في منزلك، ولكنهم موجودون في النمسا أو الاتحاد الأوروبي أو إحدى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا (المنطقة الاقتصادية الأوروبية: الاتحاد الأوروبي مع أيسلندا وليختنشتاين والنرويج)
- لا يحق لك الحصول على علاوة عائلية لهؤلاء الأطفال.
- يمكنك إثبات أنك تقدم النفقة القانونية لهؤلاء الأطفال.

إذا كنت تدفع نفقة لطفل يقيم خارج الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا، فلا يحق لك الحصول على مبلغ ضريبة النفقة. ولكن يمكنك المطالبة بدفع النفقة باعتبارها عيباً استثنائياً دون الخصم بمقدار ٠٥ يورو شهرياً أو نصف النفقة المدفوعة فعلياً (في الدول مرتفعة التكلفة).

### مبلغ ضريبة النفقة يساوي كل شهر:

- طفل واحد: ٢٩,٢٠ يورو، اعتباراً من ٢٠٢٣: ٣١ يورو.
- مع طفلين: ٧٣ يورو، من ٢٠٢٣: ٧٨ يورو.
- لكل طفل إضافي: +٥٨,٤٠ يورو، اعتباراً من ٢٠٢٣: ٦٢ يورو.

### نفقات كسب الدخل

إذا كان دخلك السنوي الخاضع للضريبة يزيد عن ٠٠٠٢١ يورو (من ٣٢٠٢: ٦٥٧٢١ يورو)، فيمكن خصم النفقات المتعلقة بالعمل من الضرائب الخاصة بك. وتشمل هذه، من بين أمور أخرى، الطريق إلى العمل (بدل المواصلات اليومية للعمل ومبلغ الحركة بالبيورو)، وتكاليف معدات العمل؛ مثل: شراء جهاز كمبيوتر محمول، أو ملابس العمل، والتدريب، والتدريب الارتقائي، وتكاليف إعادة التدريب، ورحلات العمل وضريبة مجلس العمل.

**نصيحة:** يمكنك معرفة ما إذا كان يحق لك الحصول على بدل التنقل باستخدام حاسبة التنقل التابعة لوزارة المالية الاتحادية.

<http://rb.gy/dmf5w>





## Unterhaltsabsetzbetrag

Für Kinder, die nicht bei Ihnen leben, für die Sie aber den gesetzlichen oder vereinbarten Unterhalt leisten, können Sie den Unterhaltsabsetzbetrag (UHAB) erhalten.

### Die Voraussetzungen hierfür sind, dass

- Ihre Kinder nicht bei Ihnen im Haushalt leben, sich aber in Österreich, der EU, einem EWR-Staat oder der Schweiz (EWR: EU mit Island, Liechtenstein, Norwegen) aufhalten
- Sie keinen Anspruch auf die Familienbeihilfe für diese Kinder haben
- Sie nachweislich den gesetzlichen Unterhalt für diese Kinder leisten

Leisten Sie für ein Kind Unterhalt, das außerhalb der EU bzw. des EWR oder der Schweiz lebt, steht Ihnen der UHAB nicht zu. Aber Sie können die Unterhaltsleistung als außergewöhnliche Belastung ohne Selbstbehalt in der Höhe von 50 Euro monatlich oder der Hälfte des tatsächlich geleisteten Unterhaltes (bei Hochpreisländern) geltend machen.

### Der Unterhaltsabsetzbetrag beträgt pro Monat:

- für 1 Kind: 29,20 Euro, ab 2023: 31 Euro
- bei 2 Kindern: 73 Euro, ab 2023: 78 Euro
- für jedes weitere Kind: + 58,40 Euro, ab 2023: 62 Euro

## Werbungskosten

Wenn Ihr steuerpflichtiges Jahreseinkommen über 12.000 Euro (ab 2023: 12.756 Euro) beträgt, können berufsbedingte Ausgaben von der Steuer abgesetzt werden. Dazu zählen unter anderem Kosten für den Arbeitsweg (**Pendlerpauschale und Pendlereuro**), Kosten für **Arbeitsmittel**, wie zB Anschaffung eines Laptops oder Arbeitsbekleidung, **Ausbildungs-Fortbildungs- und Umschulungskosten, Dienstreisen** oder auch die **Betriebsratsumlage**.



**Tipp:** Ob ein Anspruch auf Pendlerpauschale zusteht, können Sie beim Pendlerrechner des Bundesministeriums für Finanzen abfragen: <http://rb.gy/dmf5w>

## طبقات خاصة

يأخذ مكتب الضرائب في عين الاعتبار بشكلٍ تلقائي النفقات الخاصة للتبرعات لمتلقي التبرعات المفضلة ومساهمات الكنيسة للكنيسة والمجتمعات الدينية المعترف بها تلقائياً. تلتزم المنظمة المستفيدة أو الكنيسة أو المجتمع الديني بالإبلاغ عن مساهماتك إلى مكتب الضرائب؛ حيثُ يأخذها مكتب الضرائب في الاعتبار عند الاسترجاع الضريبي.

تشمل النفقات الخاصة الأخرى تكاليف مستشار الضرائب، والمعاشات التقاعدية، والرسوم الدائمة بالإضافة إلى التأمين المستمر التطوعي، وشراء فترات الدراسة الإضافية في تأمين التقاعد القانوني.

## أعباء استثنائية

وتنقسم التكاليف الاستثنائية إلى رسوم ذات خصم وبدون خصم.

## أعباء استثنائية مع الخصم

ويتم تعويض هذه التكاليف عن طريق خصم يعتمد على الدخل، عادةً ما يكون المبلغ القابل للخصم حوالي ١,٥ - ١ إجمالي الراتب الشهري، لذلك يجب أن تكون النفقات أعلى لأن المبلغ الزائد فقط يؤثر على الضريبة.

تشمل النفقات الاستثنائية التي يمكن خصمها؛ التكاليف الطبية (تكاليف الأطباء والعلاجات والأدوية)، وتكاليف الجنازة للأقارب المقربين وعلاج الخصوبة.

## أعباء استثنائية دون خصم

لا يتم تعويض أي خصم مقابل هذه التكاليف، لذلك يكون لها تأثير فوري على الضرائب. وتشمل هذه، من بين أمور أخرى، النفقات المتعلقة بالإعاقة (إعاقتك، إعاقته الشريك، إعاقته الطفل)، والأضرار الكارثية، ونفقة الأطفال خارج الاتحاد الأوروبي/المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا.

**معلومات:** لكي تتمكن من المطالبة بتكاليف الإعاقة، يجب أن تكون الإعاقة بنسبة ٥٢٪ على الأقل وقد تم الاعتراف بها من قبل وزارة الشؤون الاجتماعية مع إشعار.





## Sonderausgaben

Das Finanzamt berücksichtigt Sonderausgaben für **Spenden** an begünstigte Spendenempfänger und **Kirchenbeiträge** an anerkannte Kirchen- und Religionsgemeinschaften automatisch. Die begünstigte Organisation bzw. Kirche oder Religionsgemeinschaft ist verpflichtet, Ihre Beiträge dem Finanzamt zu melden. Diese werden dann in der ANV vom Finanzamt berücksichtigt.

Weitere Sonderausgaben sind die Kosten für eine:n **Steuerberater:in**, **Renten und dauernde Lasten** sowie die **freiwillige Weiterversicherung** und der **Nachkauf von Schulzeiten** in der gesetzlichen Pensionsversicherung.

## Außergewöhnliche Belastungen

Außergewöhnliche Belastungen werden in Belastungen mit Selbstbehalt und ohne Selbstbehalt unterteilt.

### Außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird ein einkommensabhängiger Selbstbehalt gegengerechnet. Der Selbstbehalt beträgt in der Regel rund 1- 1,5 Bruttomonatsgehälter, die Ausgaben müssen daher höher sein, denn nur der übersteigende Betrag wirkt sich bei der Steuer aus.

Als außergewöhnliche Belastungen mit Selbstbehalt sind unter anderem **Krankheitskosten** (Kosten für Ärzte:Ärztinnen, Therapien und Medikamente), **Begräbniskosten** für nahe Angehörige sowie **Kinderwunschbehandlung** absetzbar.

### Außergewöhnliche Belastungen ohne Selbstbehalt

Bei diesen Kosten wird kein Selbstbehalt gegengerechnet, sie wirken sich also sofort bei der Steuer aus. Dazu zählen unter anderem Ausgaben im Zusammenhang mit einer **Behinderung** (eigene Behinderung, Behinderung des Partners, Behinderung eines Kindes), **Katastrophenschäden** und **Unterhaltsleistungen** für Kinder außerhalb der EU/EWR oder der Schweiz.

**Info:** um Kosten einer Behinderung geltend machen zu können, muss eine Behinderung von zumindest 25% vom Sozialministerium Service mit Bescheid zuerkannt worden sein.

اتحاد نقابات العمال النمساوي ÖGB  
نحن نعمل بشكل وثيق مع النقابات ومع اتحاد نقابات العمال النمساوي ÖGB  
إذا كنت تبحث عن التواصل مع النقابات العمالية، فإن زملائنا هم جهات الاتصال الخاصة بك:



**ÖGB – اتحاد نقابات العمال النمساوي**

Johann-Böhm-Platz 1  
1020 Wien  
U2 und 77A, Station Donaumarina

Tel.: +43 / 1/ 534 44-39  
E-Mail: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### **IMPRESSUM**

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,  
Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1  
Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impressum](http://wien.arbeiterkammer.at/impressum)  
Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)  
Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

**Stand: September 2023**



**Wie arbeiten sehr eng mit den Gewerkschaften und dem ÖGB zusammen. Wenn Sie Kontakt zu den Gewerkschaften suchen, sind unsere Kolleg:innen Ihre Ansprechpartner:innen:**



**Österreichischer Gewerkschaftsbund - ÖGB**

Johann-Böhm-Platz 1

1020 Wien

U2 und 77A, Station Donau Marina

Tel.: +43 / 1/534 44-39

E-Mail: [oegb@oegb.at](mailto:oegb@oegb.at)

#### **IMPRESSUM**

Medieninhaberin: Kammer für Arbeiter und Angestellte für Wien,

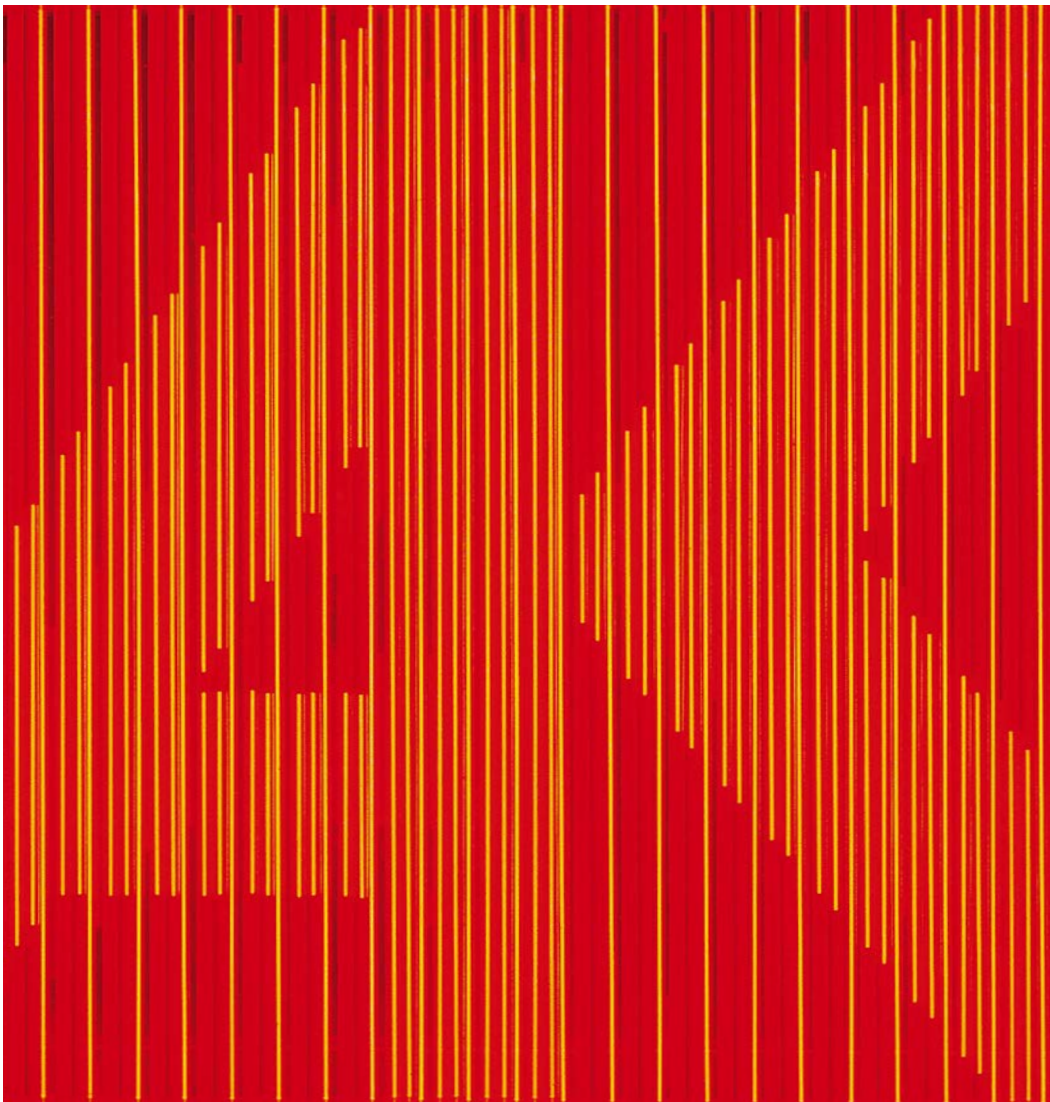
Prinz-Eugen-Straße 20–22, 1040 Wien, Telefon: (01) 501 65 1

Offenlegung gem. § 25 MedienG: siehe [wien.arbeiterkammer.at/impresum](http://wien.arbeiterkammer.at/impresum)

Redaktion: Kevin Fredy Hinterberger (AK Wien)

Grafik: [www.christophluger.com](http://www.christophluger.com)

**Stand: September 2023**



[WIEN.ARBEITERKAMMER.AT](https://www.wien.arbeiterkammer.at)



**GERECHTIGKEIT MUSS SEIN**